

Winter / Hiver '17/'18

Naturpark³

N°04

Naturpark „um Cube“ - De Magazin vun den Naturparken Öewersauer, Our a Mëllerdall

Les Parcs naturels « au cube » - le journal des Parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et du Mëllerdall

Nachhaltig haushalten
Mon foyer durable



Nachhaltig durch
den Winter

L'hiver sous le signe
de la durabilité

p. 12



itinérance
aquatique



WAASSERFEST FÊTE DE L'EAU

SONNDEG / DIMANCHE

18/03/2018

ESCH-SAUER

WAASSERFEST AM NATURPARK ÖEWERSAUER
DEN 18. MÄERZ VUN 10:30 BIS 17:00 AUER
BEI DER DUCHFABRIK

AKTIVITÉITE FIR GROUSS A KLENG RONDERËM
D'THEMA WAASSER

FÊTE DE L'EAU AU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE
LE 18 MARS DE 10H30 À 17H00

À LA MAISON DU PARC / DRAPERIE

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE AUTOUR
DE LA THÉMATIQUE DE L'EAU

Maison du Parc Naturel / Ancienne Draperie

15, route de Lultzhausen

L-9650 Esch-sur-Sûre, Luxembourg

+352 89 93 31-1

WWW.NATURPARK-SURE.LU



Interreg
Grande Région | Großregion
Itinérance aquatique
Fonds européen de développement régional / European Regional Development Fund

Inhalt

Sommaire

4

Aktuelles

Actualités



5

Leben in den Naturparken

Vie des Parcs



6

Klimaschutz in der Region

La région s'engage pour le climat



10

Naturparke zum Anfassen

À lire - à voir - à écouter



12

Nachhaltig haushalten / Mon foyer durable



Nachhaltig durch die Winterzeit

L'hiver sous le signe de la durabilité

16+20

Naturparke für Kids

Le coin des enfants



23

Agenda



27

Naturpark-Tipp

Les incontournables des Parcs



32

Naturparke kurz und bündig

Brèves des Parcs



17

Natur & Umwelt

Nature & environnement



myclimate

neutral
Imprimé myclimate.org

01-14-561533
myclimate.org



PRINTED IN
LUXEMBOURG



Herausgeber / Éditeurs



12, Parc
L-9836 Hosingen
T +352 90 81 88-1
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



NATURPARK
ÖWERSAUER

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
T +352 26 87 82 91
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction
www.tumiotto.lu, www.t9n.lu

Druck / Imprimerie Reka
100 % Recyclingpapier /
papier 100 % recyclé

Auflage / Tirage 26.500

Vervielfältigung bitte mit
Angabe der Quelle / pour
toute copie, citez la source
s'il vous plaît.

Fotos / Photos

Administration de l'environnement,
alsalphotography.com, BCEE-Flavie
Hengen, Raymond Clement, Guy
Conrady, Tom Conzemius, Marie
De Decker, Roland Felten, Uli Fielitz,
Raymond Gloden, Pierre Haas,
Liz Hacken, Jengel Klasen, Guy
Krier, Christine Kuchem, LEADER
Mëllerdall, Ben Linden, Nic Malget,
Caroline Martin, Myenergy, NABU/
Jenni Ottilie Keppler, NABU/Helge
May, Naturpark Mëllerdall, Naturpark
Öwersauer, Naturpark Our, Josip
Nerancic, Caroline Schuler, Marek
Szczepanek, Jannine Unsen, Anna
Voelske, Lothar Wilhelm



Kleiner Abfall - großes Problem



Carole Dieschbourg
Umweltministerin
Ministre de l'Environnement

Petits déchets - grande pollution

DE • Dieses Jahr hat das Nachhaltigkeitsministerium unter dem Motto „Klengen Offall - grouesse Problem“ eine landesweite Kampagne zur Aufklärung über das Phänomen der Vermüllung an Straßenrändern, in Ortschaften und auf Grünflächen angestoßen. Mit Postern und Kinofilmen wurde auf die zunehmende Problematik aufmerksam gemacht. Denn die Zahlen sind ein Weckruf: Allein bei der Straßenbauverwaltung fließen jährlich 1,2 Mio. € in die Säuberung der Straßenränder. Dabei sind die Kosten für Reinigungskosten durch die Gemeinden in diesem Betrag noch nicht enthalten. Die Nebenwirkungen des Abfalls auf die Umwelt sind erheblich: Neben den Zigarettenkippen, die viele toxische Stoffe enthalten, belastet auch Plastikmüll die Qualität unserer Gewässer - und landet schließlich in unseren Meeren. Jährlich werden rund sechs Tonnen Mikroplastik in unsere Ozeane gespült, in denen sie Fauna und Flora angreifen.



Strafen jetzt sofort fällig

Abfall wegwerfen ist daher aus gutem Grund kein Kavaliärsdelikt - und zu Recht auch strafbar: Laut großherzoglichem Reglement vom 18. Dezember 2015 reichen die Bußen für das achtlose Wegwerfen von Alltagsmüll in die Landschaft von 49 € bei Zigarettenkippen, bis zu 250 Euros bei der Entsorgung von Müll in einem Gewässer. Die Strafen können neuerdings sofort erhoben werden. Damit kann schnell gehandelt werden.

Luxemburgs Erfolgstory muss weitergehen

Doch Repression allein wird das Problem nicht lösen. Vielmehr sollte man daran erinnern, dass Luxemburg eines der modernsten und effizientesten Abfallverwertungssysteme der EU hat. Für unsere Anstrengungen im Bereich der Reduktion der Plastiktüten und der optimalen Leistungen der SuperDrecksKëscht bekommt unser Land regelmäßig Anerkennung von der EU-Kommission. Die Bürger machen daher mit - und diese Erfolgsgeschichte soll weitergehen: Damit unsere Gemeinden lebenswert bleiben und unsere Natur bewahrt wird. An dieser Stelle ein Dank an alle Gemeinden, Organisationen und Mitbürger, die alljährlich bei den Müllsammelaktionen mitmachen. Kleine Abfälle sind ein großes Problem. Doch viele, scheinbar kleine Aktionen entfalten eine große Wirkung!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement

FR • Cette année, le ministère du Développement durable et des Infrastructures a lancé une campagne nationale de sensibilisation intitulée « Klengen Offall - grouesse Problem » sur les déchets le long des routes, dans les agglomérations et dans les espaces verts. Le public a été sensibilisé à ce problème croissant au moyen d'affiches et de spots diffusés dans les cinémas. Car les chiffres constituent un avertissement : À elle seule, l'Administration des ponts et chaussées dépense 1,2 millions d'EUR pour nettoyer les bords des routes. Cette somme

ne comprend pas les actions de nettoyage communales. L'impact négatif des déchets sur l'environnement est considérable : En plus des mégots de cigarettes qui contiennent de nombreuses substances nocives, les déchets plastiques polluent les eaux - et finissent par arriver dans les mers. Chaque année, environ six tonnes de microplastiques se retrouvent dans les océans et y agressent la faune et la flore.

Des sanctions immédiates

À juste titre, l'élimination de déchets n'est pas un délit mineur - elle est donc également punissable : Selon le Règlement grand-ducal du 18 décembre 2015, l'action de jeter des déchets dans la nature peut donner lieu à des contraventions allant de 49 € pour des mégots de cigarettes jusqu'à 250 € pour l'élimination de déchets dans un cours d'eau. Depuis peu, le paiement des avertissements taxés peut être exigé immédiatement. De cette manière, il est possible d'agir vite.

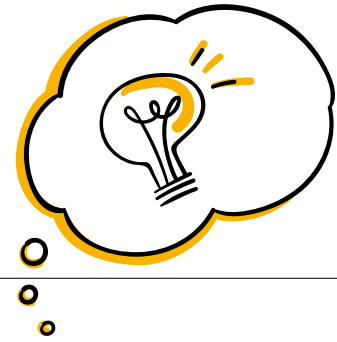
Le Luxembourg doit continuer sur la voie de la réussite

La répression à elle seule n'est pas une solution. Il faut plutôt rappeler que le Luxembourg dispose de l'un des systèmes de traitement des déchets les plus modernes et les plus efficaces de l'U.E. Régulièrement, la commission européenne reconnaît les efforts du Grand-Duché en matière de réductions des sacs plastiques et des performances optimales de la SuperDrecksKëscht. Par conséquent, les citoyens participent - et il faut continuer sur cette voie : Pour que nos communes restent vivables et que la nature soit préservée. Il convient ici de remercier les communes, les organisations et tous les citoyens qui, tous les ans, participent aux actions de nettoyage des déchets. Les petits déchets causent de grandes pollutions. Mais les actions nombreuses, même si petites en apparence, produisent de grands effets!

Infos
www.emwelt.lu



Äre Projet (m)am Naturpark!



Ihr Projekt im Naturpark

Sie wohnen in einem der drei Naturparke, Sie sind eine Privatperson, Mitglied eines Vereins oder arbeiten bei einem Unternehmen mit Sitz innerhalb der drei Naturparke?

Sie haben eine Projektidee, die Sie in Zusammenarbeit mit einem der Naturparke umsetzen wollen und die mindestens eine der folgenden Vorgaben erfüllt:

- Erhalt und Aufwertung der Natur, der Flora oder Fauna und deren Diversität
- Erhalt und Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität
- Erhalt und Aufwertung des kulturellen Erbes
- Die Förderung der wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen
- Förderung von Tourismus und Freizeitaktivitäten im Sinne der oben genannten Ziele

Dann bewerben Sie sich jetzt für diesen Ideenwettbewerb bei Ihrem Naturpark.

Die besten Vorschläge können eine finanzielle Unterstützung zwischen 1.500 € und 6.000 € erhalten!

Die Projektideen sollen möglichst originell sein und im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung umgesetzt werden können.

Die Teilnahmebedingungen sind auf der Internetseite Ihres Naturparks oder vor Ort im Naturpark verfügbar.

Start: 1. Dezember 2017

Einsendeschluss: 15. Mai 2018

Vorauswahl: 15. Juli 2018



Votre projet dans le Parc naturel

Vous habitez sur le territoire de l'un des trois Parcs naturels, vous êtes une personne privée, vous faites partie d'une association ou vous travaillez dans une entreprise ayant son siège dans l'un des trois Parcs naturels ?

Vous avez une idée de projet que vous pourriez concrétiser avec un Parc naturel et qui s'inscrit dans au moins un des objectifs suivants :

- la préservation et la restauration du milieu naturel, de la faune et de la flore, de même que de leur diversité ;
- la préservation de la pureté de l'air et des eaux, ainsi que de la qualité des sols ;
- la préservation et la restauration du patrimoine culturel ;
- la promotion d'un développement économique et socioculturel intégrant les aspirations légitimes de la population en ce qui concerne ses perspectives d'emploi, de même que sa qualité de vie et d'habitat ;
- la promotion d'activités de tourisme et de loisirs s'inscrivant dans le cadre des objectifs cités.

Alors, présentez votre candidature pour ce concours d'idées auprès de votre Parc naturel.

Les meilleures propositions peuvent bénéficier d'une aide financière comprise entre 1.500 € et 6.000 € !

Les idées de projets doivent être originales et leur mise en œuvre doit se faire dans le respect d'un développement durable.

Le règlement du concours est disponible sur le site Internet de votre Parc naturel ou sur place dans les trois parcs.

Lancement : 1^{er} décembre 2017

Date de clôture des candidatures : 15 mai 2018

Présélection : 15 juillet 2018



www.naturpark-our.lu



www.naturpark-sure.lu



www.naturpark-mellerdall.lu



Die Luft ist rein

L'air est pur

KlimaPakt
d'Gemeengen am Naturpark engagéieren sech

DE • Ist sie das wirklich? Um dieser Frage nachzugehen, leitet die Umweltverwaltung in Zusammenarbeit mit myenergy und den Gemeinden eine landesweite Kampagne zur Luftqualität. Neben den bereits existierenden, dauerhaften Messstationen im Land, werden kleine Messgeräte an Straßenleuchten angebracht, um den Gehalt von Stickoxiden in der Umgebungsluft zu bestimmen. Der Naturpark Öwersauer nimmt an dieser Kampagne teil und hängt deshalb 11 Messgeräte für den Zeitraum von Januar-März auf. Sollten Sie in diesem Zeitraum also ein kleines Rohr an einer Straßenlaterne sehen, wissen Sie, dass dort gemessen wird. Die Resultate werden auf der Internetseite des Naturparks sowie national bekannt gegeben.

Warum werden überhaupt Stickoxide gemessen? Der Hauptanteil der in der Atmosphäre vorkommenden Stickoxide wird durch die Verbrennung fossiler Brennstoffe verursacht und ist auf den Menschen zurückzuführen. Ein geringer Anteil entsteht auf natürliche Weise, beispielsweise bei einem Blitzeinschlag. Zu hohe Belastungen in der Umgebungsluft können sich negativ auf die Gesundheit und die Umwelt auswirken.



In ländlichen Regionen wird stets eine gute Luftqualität vermutet; so auch im Naturpark Öwersauer. Da wir das aber gar nicht so genau wissen und auch hier die Emissionen sehr groß sind, wollen wir das überprüfen. Wenn wir wissen wie gut oder schlecht unsere Luft ist, können wir auch entsprechend darauf reagieren.



FR • Mais l'est-il vraiment ? Afin d'approfondir cette question, le Ministère de l'Environnement, en coopération avec myenergy et les communes, a lancé un programme national de qualité de l'air. En plus des stations de mesure permanentes qui existent déjà au Luxembourg, de petits appareils de mesure sont installés sur des lampes d'éclairage public afin de déterminer les valeurs de dioxyde d'azote dans l'air ambiant. Le Parc naturel de la Haute-Sûre participe à ce programme. C'est pourquoi il installera onze appareils de mesure entre janvier et mars. Si pendant cette période, vous observez un petit tube sur une lampe d'éclairage public, vous saurez à quoi il sert. Les résultats seront communiqués sur le site Internet du Parc naturel ainsi qu'au niveau national.

Pourquoi mesurer le dioxyde d'azote ? La majeure partie du dioxyde d'azote présent dans l'atmosphère est due à la combustion d'énergies fossiles et est attribuable à l'homme. Une petite partie est causée de manière naturelle, par exemple en cas de foudre. Une pollution trop élevée de l'air ambiant peut avoir des conséquences négatives sur la santé et sur l'environnement.

L'on suppose toujours que la qualité de l'air est bonne dans les régions rurales, comme dans le Parc naturel de la Haute-Sûre. Puisque nous n'en sommes pas vraiment sûrs et que les émissions sont importantes ici aussi, nous souhaitons procéder à des vérifications. Une fois que nous connaissons la qualité de l'air avec certitude, nous pourrions réagir en fonction des résultats.



Klimaschutz zu Hause

Protection du climat au quotidien

Meinungsumfrage

Im Auftrag der Naturparke Öwersauer und Our wurde eine Umfrage (TNS Ilres) zur Verhaltens- und Sichtweise der Bevölkerung in punkto Energienutzung und Klimaschutz durchgeführt. Über 1.000 Haushalte der 13 Naturparkgemeinden beteiligten sich. Sehen Sie sich die Resultate der Umfrage unter www.klimapakt.naturpark.lu an!

Sondage d'opinion

Plus de 1.000 ménages dans les 13 communes des Parcs naturels ont participé à l'enquête sur l'énergie et les critères liés au climat qui a été menée pour le compte des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our. Les résultats de l'enquête (TNS Ilres) sont disponibles sur le site www.klimapakt.naturpark.lu.

1.000
Haushalte
ménages

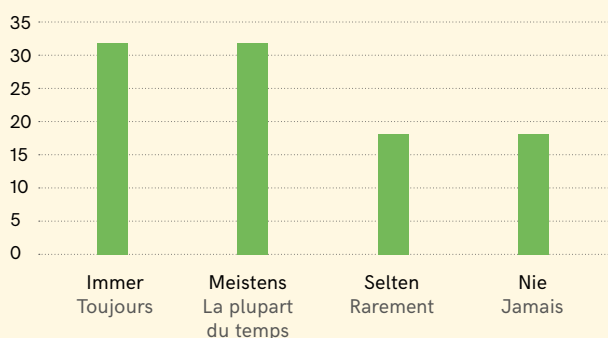
13
Naturparkgemeinden
communes

Hier das Ergebnis auf eine der Fragen:
Voici le résultat d'une des questions :

Schalten Sie die Elektrogeräte (Fernseher, Receiver, Rechner, ...) in Ihrem Haushalt systematisch ganz aus (nicht Stand-by-Betrieb)?

Mettez-vous systématiquement vos appareils électroniques (téléviseur, récepteur, ordinateur, etc.) complètement hors tension (sans vous contenter de simplement les mettre en veille) ?

% der Befragten / % des personnes interrogées



Bauherrenmappe

Nützliche Informationen zum Bau und zur Renovierung von Häusern – Themen: Energieeffizienz, Nachhaltigkeit und Umwelt

Dossier du maître d'ouvrage

Informations utiles au sujet de la construction et de la rénovation de maisons – Sujets : efficacité énergétique, durabilité et environnement

Download:



Infos
www.klimapakt.naturpark.lu

Tipp / Conseil

DE • Elektrogeräte haben auch im Stand-By Modus noch einen beträchtlichen Stromverbrauch. So können, besonders bei älteren Geräten, bis 15 % der Stromkosten bei konsequentem Ausschalten gespart werden.

FR • En mode veille, les appareils électroniques continuent à consommer beaucoup d'électricité. En mettant ces appareils complètement hors tension, vous pouvez économiser jusqu'à 15 % de coûts d'électricité, surtout lorsqu'il s'agit d'appareils plus anciens.

European Energy Award Annual Event 2017

zu Gast im Naturpark Our

La manifestation annuelle du European Energy Award s'invite au Parc naturel de l'Our

KlimaPakt
European Energy Award Gold



DE • Der Naturpark Our wurde dieses Jahr vom Klimaschutz-Forum European Energy Award (EEA) als Austragungsort für die jährliche Konferenz gewählt. Die europäische Initiative, an der sich mehr als 1.300 Gemeinden beteiligen, zeichnet außerordentliches Klimaschutzbestreben mit dem European Energy Award in Gold aus. Nach den bereits 2015 gekürten Naturparkgemeinden Tandel und Parc Hosingen erhielten dieses Jahr zusätzlich Clervaux und Putscheid die besondere Auszeichnung. Letztere weist mit 84,4 Prozentpunkten das landesweit beste Klimapakt-Ergebnis auf und wird international aktuell auf Rang 13 der EEA-Gemeinden geführt.

FR • Cette année, la conférence du Forum pour la lutte contre le changement climatique European Energy Award (EEA) s'est tenue au Parc naturel de l'Our. Cette initiative européenne, à laquelle plus de 1.300 communes participent, récompense les efforts extraordinaires pour la protection du climat par le prix European Energy Award Gold. Outre les communes du Parc naturel Tandel et Parc Hosingen déjà distinguées en 2015, Clervaux et Putscheid se sont vu décerner un prix spécial cette année. Avec un score de 84,4 %, la commune de Putscheid affiche le meilleur résultat du Pacte climat et s'est hissée au 13^e rang des communes EEA à l'échelon international.



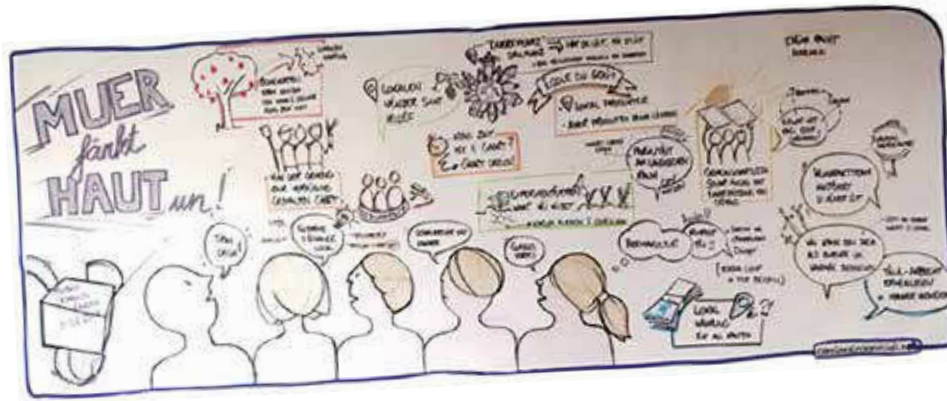
Infos
www.klimapakt.naturpark.lu
www.european-energy-award.org



(O)urpositif:

von TransitionOur organisierte Filmreihe

Une série de films organisée par TransitionOur



Thèmes et dates :

- 17.1.2018 « Inhabit » (permaculture / agriculture)
- 21.2.2018 Repair Café, économie circulaire, boutique locale, économie
- 21.3.2018 Énergie, mobilité
- 18.4.2018 Communauté et habitation
- 16.5.2018 Formation

À l'Ancien Cinéma Vianden, à 20:00.

Tout le monde est cordialement invité ! À l'issue de chaque séance, un échange a lieu avec le public et les organisateurs.

Des informations actualisées seront publiées sur www.anciencinema.lu.

Folgende Themen an folgenden Terminen:

- 17.1.2018 „Inhabit“ (Permakultur / Landwirtschaft)
- 21.2.2018 Repair Café, Kreislaufwirtschaft, Lokalshop, Wirtschaft
- 21.3.2018 Energie, Mobilität
- 18.4.2018 Gemeinschaft und Wohnen
- 16.5.2018 Bildung

Im Ancien Cinéma Vianden, um 20:00 Uhr.

Jeder ist herzlich eingeladen! Im Anschluss findet ein Austausch zwischen dem Publikum und den Veranstaltern statt.

Aktuelle Informationen werden auf www.anciencinema.lu bekannt gegeben.

Warum startet die TransitionOur-Gruppe eine Filmreihe?

Nach der sehr gut besuchten „Demain“-Vorführung Anfang 2017 hat sich eine Gruppe gefunden, die sich mit den verschiedenen Themen der Transition auseinandersetzen. Unser Ziel ist es die Transition-Idee in konkrete Projekte, wie die Filmreihe, umzusetzen und dadurch unser Umfeld zu den Themen zu sensibilisieren.

Die Gruppe trifft sich jeden 2. Donnerstag im Monat um 19:00 Uhr und freut sich auf weitere Begeisterte, die Lust haben sich zu beteiligen.

Kontakt:
Rainer Telaar
T +352 691 800 172
transitionour@cell.lu

Pourquoi le groupe TransitionOur lance-t-il une série de films ?

Au vu du succès du documentaire « Demain » diffusé début 2017, un groupe qui s'échange sur les différentes thématiques en rapport avec la transition a vu le jour. Notre objectif est de traduire le concept de la transition en projets concrets - comme la série de films - et de sensibiliser le public à ces sujets.

Le groupe se réunit tous les 2^e jeudis du mois à 19:00 et est à la recherche d'autres passionnés qui souhaitent se joindre à lui.

Transition – kurz erklärt

Die Transitionbewegung folgt der Vision eines für alle Menschen nachhaltigen, friedlichen und respektvollen Zusammenlebens mit hoher Lebensqualität und im Einklang mit der Natur.

Eine wichtige Grundlage ist die Unabhängigkeit von fossilen Energien und endlichen Rohstoffen.

La transition – en quelques mots

Le mouvement de la transition répond à la vision d'une cohabitation durable, pacifique et respectueuse, où les êtres humains jouissent d'une qualité de vie élevée et vivent en harmonie avec la nature.

Un élément essentiel est l'indépendance face aux énergies fossiles et aux matières premières non renouvelables.



Last-minute-Geschenke aus den Naturparken

Cadeaux de dernière minute

Suchen Sie für Ihre Lieben noch ein originelles Weihnachtsgeschenk?
Wie wäre es zum Beispiel mit einem Geschenk aus den Naturparken?

Souhaitez-vous offrir un cadeau de Noël original à vos proches ?
Et pourquoi pas un cadeau des Parcs naturels ?

Tier- und Pflanzenfibel und Quartett Guides de poche et jeu de cartes

DE • In Zusammenarbeit mit dem Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen / Abteilung Umwelt bieten die drei Naturparke Produkte für Naturentdecker an (erhältlich bei den Naturparken):

FR • En collaboration avec le Ministère du Développement durable et des Infrastructures / Département de l'Environnement, les trois Parcs naturels proposent des produits pour les explorateurs de la nature (disponibles dans les Parcs naturels) :



€ 5 €



DE • Die Pflanzenfibel stellt wichtige oder auch einzigartige Pflanzengesellschaften der luxemburgischen Naturparke vor. Sowohl die Darstellung mithilfe von detailreichen Szenarien und Steckbriefen der entsprechenden Pflanzenarten als auch das handliche Pocket-Format laden zu einer Entdeckungsreise in die Natur ein.

FR • Le guide de poche sur les plantes présente les formations végétales importantes ou uniques des Parcs naturels du Luxembourg. La représentation de ces formations à l'aide d'illustrations détaillées et de fiches informatives des plantes correspondantes ainsi que le format pratique invitent tout un chacun à un voyage de découverte dans la nature.



€ 2,5 €



DE • Das Kartenspiel mit 36 Tierarten kann als klassisches Quartett, als Supertrumpf und Schwarzer Peter gespielt werden. Das Spiel richtet sich vor allem an Kinder ab dem Grundschulalter und vermittelt spielerisch interessantes Wissen über die heimische Fauna.

FR • Ce jeu de 36 cartes avec différentes espèces animales peut se jouer comme au jeu des sept familles classique, au « Supertrumpf » ou au mistigri. Ce jeu s'adresse principalement aux enfants en âge d'aller à l'école fondamentale et permet d'apprendre plein de choses intéressantes sur la faune locale de manière ludique.

DE • Die Tierfibel enthält Zeichnungen von über 70 Tierarten (Vögel, Säugetiere, Insekten, Weichtiere, Amphibien und Reptilien) der luxemburgischen Naturparke. Im praktischen Pocket-Format ist die Fibel ein idealer Begleiter für Groß und Klein bei Ausflügen in die Natur.

FR • À l'aide d'images, le guide présente plus de 70 espèces animales des Parcs naturels du Luxembourg (oiseaux, mammifères, insectes, mollusques, amphibiens et reptiles). Édité en format de poche, ce guide est le livre d'accompagnement idéal et pratique des petits et des grands pour les excursions dans la nature.



Nature's Luxembourg – Band 3

Nature's Luxembourg – volume 3

DE • Der 3. Band mit atemberaubenden Natur- und Landschaftsaufnahmen von Raymond Clement aus den Luxemburger Naturparks. In ausgewählten Buchhandlungen erhältlich.

FR • Le 3^e tome de Raymond Clement, avec des photographies à couper le souffle de la nature et des paysages des Parcs naturels du Luxembourg. Disponible dans les librairies.

€ 32 €
D, F, GB



Der Naturpark-Erlebnisführer Band 2: Naturpark Mëllerdall

Guide découverte des Parcs naturels Tome 2 : Parc naturel Mëllerdall



DE • Der Erlebnisführer für den Naturpark Mëllerdall enthält ausgewählte Themenwege, Wander-, Mountainbike- und Rennradtouren, Tipps für die ganze Familie sowie eine reiß- und wasserfeste Übersichtskarte. Im Buchhandel sowie unter www.mullerthal.lu erhältlich.

FR • Le guide découverte pour le Parc naturel Mëllerdall contient une sélection de sentiers thématiques, de sentiers de randonnée, de circuits VTT et de vélo de route, des idées pour toute la famille ainsi qu'une carte imperméable et antidécoloration. En vente dans les librairies ainsi que sur www.mullerthal.lu.

€ 14 € D, F

Geschenkk Ideen aus der Tuchfabrik Idées cadeau de la draperie

DE • Die Textilprodukte aus der Tuchfabrik in Esch-Sauer werden aus Naturwolle in hochwertiger, strapazierfähiger Schurwollqualität hergestellt.

Die Präsentkörbe aus dem Naturpark Öewersauer können nach Belieben mit den Naturpark-Produkten gefüllt werden, wie z. B. dem „Téi vum Séi“, „Bléi vum Séi“, Schnaps, Honig oder auch den Textilprodukten. Erhältlich im Naturparkzentrum in Esch-Sauer.

FR • Les produits textiles issus de la draperie d'Esch-sur-Sûre ont été fabriqués à partir de laine vierge naturelle, résistante et de qualité supérieure.

Ou, que diriez-vous d'une corbeille bien garnie ? Selon vos envies, ces corbeilles peuvent être remplies de produits des parcs tels que « Téi vum Séi », « Bléi vum Séi », d'eau-de-vie, de miel ou de produits textiles. En vente à la Maison du Parc à Esch-sur-Sûre.

"4 am Revéier" Magazin für Entdecker Magazine de découverte

DE • Das Kinder-Magazin „4 am Revéier“ regt kleine und große Leser sprichwörtlich an, nach draußen zu gehen und vor Ort den Naturpark Öewersauer einmal anders zu entdecken. Die Themen rund um die Region sind vielfältig und werden kindgerecht vermittelt. Bisher sind fünf Ausgaben erschienen (Esch-Sauer, Stauséi, Wooltz, Bauschelt, Wanseler). Beim Naturpark Öewersauer sowie unter www.4amreiver.lu erhältlich.

FR • Le magazine pour enfants « 4 am Revéier » encourage les petits et les grands lecteurs à sortir et à découvrir le Parc naturel de la Haute-Sûre autrement. Les sujets sur la région sont variés et communiqués aux enfants de façon appropriée. Cinq numéros sont parus jusqu'à présent (Esch-sur-Sûre, Stauséi, Wiltz, Bauschleiden, Winseler). Disponible auprès du Parc naturel de la Haute-Sûre et sur www.4amreiveur.lu.



€ 4,5 €
D, F, L



€ Textilprodukte/ Produits textiles ab / à 12 €

€ Präsentkörbe ab / Corbeilles à 20 €





Nachhaltig durch den Winter

L'hiver sous le signe de la durabilité

DE • Mit der Winterausgabe des Naturpark-magazins starten wir eine Serie von Beiträgen mit Tipps zum nachhaltigen Haushalten. Das bedeutet nicht, dass wir Sie dazu anregen möchten, all Ihre Gewohnheiten auf den Kopf zu stellen. Aber: schon kleine Dinge bewirken große Veränderungen für die Umwelt.

Wir starten mit praktischen Tipps, mit denen Sie nachhaltiger durch die Winterzeit kommen.

Rutschfrei durch den Winter – auch ohne Streusalz?

Der Winter steht vor der Tür. Der damit verbundene Schnee lässt Kinderherzen höher schlagen. Bei den Erwachsenen stellt sich aber eher Frust und Ärger ein, denn Schnee und Glatteis vor der Haustür müssen von den Wegen geräumt werden, damit sich kein Fußgänger verletzen kann. Die Räumspflicht lässt uns gern zur einfachen Lösung greifen: zum Streusalz.

Auch wenn es im öffentlichen Bereich im Augenblick keine echte Alternative gibt, sollten wir uns doch Gedanken über die Nebenwirkungen des Streusalzes machen.

Denn Auftausalz besteht aus Natrium-, Calcium- und Magnesiumchlorid, d. h. aus Salzen, die das Bodenleben negativ verändern. Die Salze gelangen entweder in die Kanalisation, versickern oder landen durch Spritzwasser auf den anliegenden Feldern oder Bepflanzungen. Viele Pflanzen, darunter sogar starke Bäume wie Linden, Ahorn und Kastanien, die oft an Straßen stehen, vertragen diese Anhäufung von Salzen nicht. Der Salzüberschuss führt zum Absterben feiner Wurzelhaare und die Pflanze kann kein Wasser mehr aufnehmen, sodass sie austrocknet.

Auch Gewässer und ihre Ökosysteme werden durch die hohen Salzkonzentrationen beeinträchtigt. Vor allem Oberflächengewässer bzw. Regenüberlaufbecken können je nach Lage zeitweise so stark mit Streusalzen belastet sein, dass die Lebewesen im Wasser beeinträchtigt werden.

Aber auch (Haus-)Tiere leiden unter dem ausgestreuten Salz. Es kommt zu Entzündungen an den empfindlichen Pfoten und die Tiere lecken an den schmerzenden Stellen.

FR • Dans cette édition hivernale du magazine des Parcs naturels, nous allons vous présenter une série d'articles contenant des conseils sur la gestion durable de votre ménage. Notre intention n'est toutefois pas de vous inciter à bouleverser vos habitudes, mais les petits gestes peuvent avoir un impact considérable sur l'environnement.

Commençons par des conseils pratiques qui vous permettront d'adopter un comportement plus durable pendant la saison hivernale.

Un hiver sans glissades – même sans sel de déneigement ?

L'hiver approche à grands pas. La neige qui tombe durant la saison froide réchauffe le cœur des enfants. Pour les adultes, cette période est plutôt synonyme de frustration et de tracasseries, car ils doivent dégager la neige et le verglas devant la maison pour éviter qu'un piéton se blesse. L'obligation d'évacuer la neige et le verglas nous pousse souvent à recourir à une solution facile : le sel de déneigement.

S'il est vrai que dans le secteur public, il n'existe pas à l'heure actuelle de réelle alternative, nous devons tout de même nous interroger sur les effets secondaires nuisibles du sel de déneigement.

En effet, le sel dégelant est composé de mélanges de chlorure de sodium, de calcium et de magnésium – des sels qui ont un impact négatif sur la faune et la flore du sol. Les sels sont acheminés dans les canalisations, s'infiltrent dans le sol ou sont projetés dans les champs ou les plantations limitrophes. De nombreuses plantes, y compris les arbres robustes comme les tilleuls, les érables et les marronniers, qui bordent souvent les routes, ne supportent pas cette accumulation de sels. En effet, l'excès de sel entraîne la destruction des poils absorbants au niveau des racines, ce qui empêche la plante d'absorber de l'eau et provoque son dessèchement.

Les concentrations élevées en sel ont également un impact négatif sur les eaux et leurs écosystèmes. Selon leur emplacement, les eaux de surface et les bassins de rétention des eaux pluviales peuvent par moments être tellement pollués par les sels de déneigement que les organismes qui y vivent s'en trouvent affectés.

Par ailleurs, le sel de déneigement représente également un danger pour les animaux (domestiques). Il peut provoquer des inflammations au niveau des pattes délicates et les animaux lèchent les zones douloureuses.





Wie können wir also den Einsatz von Streusalz reduzieren und welche Alternativen gibt es?

Praktische Tipps

- ❄ Räumen Sie auf jeden Fall zuerst den Schnee weg, bevor Sie das Salz streuen.
- ❄ Bei Temperaturen bis 10 °C unter Null ist gewöhnliches Tausalz (NaCl) am wirksamsten. Fallen die Außentemperaturen unter diesen Wert, lässt der hemmende Effekt auf die Eisbildung nach. Mehr Salz zu verstreuen ist dann also nicht hilfreich – im Gegenteil.
- ❄ Mit Streusalz vermischten Schnee sollten Sie nicht auf Blumenbeeten und dem Rasen deponieren. Bei Tauwetter gelangt sonst das Salz mit dem Tauwasser in den Boden und führt mit der Zeit zur Bodenversalzung.
- ❄ Gegen das Rutschen auf festgetretenem Schnee helfen am besten abstumpfende Streumittel, wie z. B. Holzspäne oder Sägemehl, Sand, Kies, grober Splitt, Tannenzweige oder gewebte Matten aus Naturmaterialien (besonders gut für Stufen geeignet). Der zusätzliche Vorteil von Sand, Kies und Splitt ist, dass diese Streumittel im Frühjahr nach dem Abtauen des Schnees einfach zusammengekehrt und im nächsten Jahr wiederverwendet werden können. Ungeeignet sind diese Materialien zur Anwendung auf Glatteis.

Comment pouvons-nous donc limiter l'utilisation de sel de déneigement et quelles alternatives sont à notre disposition ?



Conseils pratiques

- ❄ Prenez toujours soin de bien déblayer la neige avant de répandre du sel devant la porte de votre maison.
- ❄ Le sel dégelant ordinaire (NaCl) est le plus efficace jusqu'à une température de -10 °C. Lorsque la température extérieure passe en dessous de ce seuil, l'effet sur la formation de verglas s'amoindrit. Dans ce cas, répandre une plus grande quantité de sel n'a aucun intérêt – bien au contraire.
- ❄ Veillez à ne pas déposer de neige mélangée à du sel de déneigement sur les parterres de fleurs et la pelouse. Sinon, en cas de dégel, le sel pénètre avec l'eau de fonte dans le sol, ce qui provoque la salinisation du sol au fil du temps.
- ❄ Pour éviter les glissades sur la neige compactée par les piétinements, il convient d'utiliser des produits aux effets antidérapants, tels que les copeaux ou les sciures de bois, le sable, le gravier, le gravillon, les branches de sapin ou les nattes tissées en matériaux naturels (qui conviennent particulièrement bien pour les marches d'un escalier). Un autre avantage du sable, du gravier ou du gravillon est que vous pouvez les ramasser aisément à l'aide d'un balai au printemps pour les réutiliser l'année suivante. Ces produits ne conviennent cependant pas à une utilisation sur le verglas.



Keine Vögel ohne Knödel?

Sans mangeoires, pas d'oiseaux ?

DE • Zur beliebtesten Form des Vogelschutzes gehört wohl neben dem Aufhängen von Nistkästen die Winterfütterung. Die heimischen Vogelarten überwintern jedoch schon seit jeher in Mitteleuropa und sind gut an unsere Witterungsbedingungen angepasst. Hierfür haben sie die unterschiedlichsten Nahrungsquellen erschlossen, wie z. B. überwinternde Insekten und Früchte heimischer Pflanzen. Vogelfutter ist für die meisten Arten nur leichter heranzuschaffen. Rein ökologisch gesehen hat die Winterfütterung jedoch nichts mit Naturschutz zu tun und leistet nur wenig Beitrag zum Schutz seltener und gefährdeter Arten. Letztere kommen kaum ans Futterbrett. Das vorrangige Ziel für den Schutz einer artenreichen Vogelwelt ist deshalb der Erhalt und die Wiederherstellung von vielfältigen, strukturreichen und gesunden Lebensräumen. Dort finden Vögel in der kalten Jahreszeit ausreichend Nahrung. Wer zu Hause demnach dauerhaft etwas für den Erhalt der hier überwinternden Vögel tun möchte, legt am besten einen naturnahen Garten an (siehe hierfür alternative Winterfütterung weiter unten).

Wer trotzdem gerne dem bunten Treiben von Spatzen, Finken, Meisen, Gimpel und Amsel am Futterhaus zusieht, dem soll die Freude jedoch nicht genommen werden. Für das Naturerleben ist eine sachgemäße Winterfütterung (siehe z. B. Loscht op Natur N°5 Winterfütterung) sicherlich ein schönes Anliegen und schadet auch nicht.

Aliens im Vogelfutter?

Bei fertigen Futtermischungen sollte man unbedingt darauf achten, dass diese garantiert Ambrosia-frei sind, d.h. keine Samen der Beifuß-Ambrosie (*Ambrosia artemisiifolia*) enthalten. Diese Pflanzenart wurde hauptsächlich durch verunreinigtes Saatgut und Vogelfutter in Europa eingeschleppt. Die Pollen können beim Menschen starke allergische Reaktionen verursachen.



FR • Le placement de nichoirs et la distribution de nourriture en hiver figurent sans doute parmi les formes les plus populaires de protection des oiseaux. Or, les oiseaux endémiques hivernent en Europe centrale depuis toujours et ils se sont bien adaptés aux conditions climatiques. Pour cela, ils ont exploité les sources de nourriture les plus diverses, comme par exemple des insectes hivernants et les fruits de plantes locales. Pour la plupart des espèces, la nourriture pour oiseaux est tout simplement plus facile à se procurer. D'un point de vue écologique, nourrir les oiseaux en hiver n'a pourtant rien à voir avec la protection de la nature et ne contribue que peu à la protection d'espèces rares. Ces dernières ne se rendent guère sur une planche de nourrissage. Aussi l'objectif premier pour la protection des variétés d'espèces ornithologiques est la conservation et la restauration d'habitats diversifiés, richement structurés et sains. C'est là que les oiseaux trouvent suffisamment de nourriture durant la saison froide. Si, depuis chez vous, vous souhaitez contribuer durablement à la conservation des oiseaux hivernant dans nos régions, le mieux est de créer un jardin naturel (voir plus loin 'alternatives de nourriture pour l'hiver').

Si, malgré tout, vous aimez observer l'animation des moineaux, pinsons, mésanges, bouvreuils et merles autour des mangeoires, ne vous privez pas de cette joie ! Pour la vie dans la nature, une nourriture hivernale adéquate (voir p. ex. Loscht op Natur N°5 Winterfütterung) est un beau concept qui ne fait pas de mal.

Des aliens dans la nourriture pour oiseaux ?

Veillez à ce que les mélanges de graines pour oiseaux ne contiennent pas d'ambrosie, c.-à-d. pas de graines d'Ambrosie à feuilles d'armoise (*Ambrosia artemisiifolia*). Cette espèce a été introduite en Europe surtout à travers des semences agricoles contaminées et des graines pour oiseaux. Elle peut provoquer de graves réactions allergiques chez l'homme.





Alternative Winterfütterung durch:

- ❄ Gemischte Hecke mit einheimischen Sträuchern; Obstbäume (bieten Nahrung und Unterschlupf für Vögel, Insekten, Säuger, ...; zudem auch eine Nistgelegenheit im Frühjahr). Vor allem Schlehdorn, Weißdorn, Pfaffenhütchen, Holunder, Hainbuche, Hasel und Eberesche sind wichtige Futterpflanzen
- ❄ Blumenwiese anstatt englischem Rasen (Insekten)
- ❄ Gemüsegarten mit biologischen Anbaumethoden (ohne Pestizide und Kunstdünger) und Komposthaufen (unzählige Kleintiere)
- ❄ Reisighaufen (von Baum- oder Heckenschnitt), zusammengerechte Blätter oder Steinhäufen als Unterschlupf für Igel, Spitzmaus, Erdkröte (außerdem hält sich unter diesen allerlei kleines Krabbelzeug auf); Brennnesseln als Futterpflanzen für Raupen (Schmetterlinge)
- ❄ Gartenweiher bzw. Vogeltränke
- ❄ Fassadenbegrünung (z.B. Wilder Wein, Efeu, Spalierobst)
- ❄ Einige Äpfel oder sonstiges Obst einfach an den Bäumen hängen lassen
- ❄ Samenfressenden Vögeln kann man mit samenreichen Wildkräutern oder Wildblumen helfen; Samenstände über den Winter einfach stehen lassen

Alternatives de nourriture pour l'hiver :

- ❄ Haies mixtes avec des buissons indigènes ; arbres fruitiers (offrent nourriture et abri aux oiseaux, insectes, mammifères... ; et également un lieu de nidification au printemps). Le prunelier, l'aubépine, le fusain, le sureau, le charme commun, le noisetier et le sorbier des oiseaux notamment sont des plantes nourricières importantes.
- ❄ Des prés fleuris au lieu d'un gazon anglais (insectes)
- ❄ Des cultures biologiques pour le jardin potager (sans poisons ni engrais chimiques) et un tas de compost (de nombreux petits animaux)
- ❄ Un tas de bois mort (de l'élagage d'arbres et de la taille de haies), des feuilles ratissées ou un tas de pierres constituent un abri pour les hérissons, les musaraignes, le crapaud commun (et pour toutes sortes d'insectes rampants) ; des orties pour nourrir les chenilles (papillons)
- ❄ Étang de jardin ou abreuvoir
- ❄ Mur végétalisé (p. ex. vigne vierge vraie, lierre), arbres fruitiers en espalier
- ❄ Laisser un certain nombre de pommes ou d'autres fruits sur les arbres
- ❄ Les oiseaux granivores trouveront de quoi se nourrir si vous laissez les graines des fleurs et des plantes sauvages riches en graines pour l'hiver

Projekte in den Naturparken

Die Naturparke sind an einer ganzen Reihe von Artenschutzprojekten beteiligt. So sind u. a. die Biologische Stationen für die Umsetzung der für die Region in Frage kommenden Artenschutzpläne zuständig, wie sie die Luxemburger Regierung im Nationalen Naturschutzplan ("Plan National pour la Protection de la Nature") vorgesehen hat. Erwähnenswert in diesem Kontext sind u. a. die Artenschutzpläne für Steinkauz, Raubwürger und Haselhuhn.

Des Weiteren werden in den einzelnen Naturparken Anpflanzungsprojekte in den Grünzonen durchgeführt. Je nach Gemeinde wird auch die Neuanpflanzung von einheimischen Hecken und Bäumen innerhalb des Bauperimeters unterstützt. Wie das für ihre Gemeinde geregelt ist, können Sie gerne bei ihrem Naturpark oder ihrer Gemeindeverwaltung nachfragen.

Projets dans les Parcs naturels

Les parcs naturels participent à toute une série de projets de conservation. Ainsi, les stations biologiques e. a. sont compétentes pour la réalisation des plans de protection des espèces qui entrent en ligne de compte pour la région, tel que prévu par le gouvernement luxembourgeois dans le Plan National pour la Protection de la Nature. Dans ce contexte, il convient de citer e. a. les plans de protection des espèces pour la chouette chevêche, la pie-grièche grise et la gélinotte des bois.

En outre, les parcs naturels réalisent des projets de plantation dans les zones vertes. En fonction des communes, ils soutiennent également la replantation d'arbustes et d'arbres indigènes à l'intérieur du périmètre de construction. Vous pouvez contacter votre Parc naturel ou votre administration communale afin de connaître les réglementations de votre commune.

Weitere Informationen / Informations complémentaires

Loscht op Natur N°5 Winterfütterung, Naturpark Öwersauer Fir e liewege Gaart, 2015, Administration de la Nature et des Forêts (téléchargement gratuit sous www.emwelt.lu)



Mach mit und gewinne bei der
alljährlichen Wintervogelzählung
am 27. + 28.1.: www.naturemwelt.lu

Tipps zur Winterfütterung: Loscht op
Natur N°5 (Naturpark Öwersauer)

Wer frisst was?

Gränge Fénk

Grünfink, Verdier d'Europe

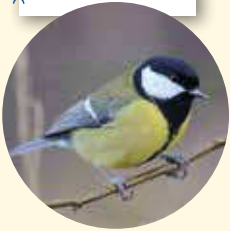
- ☛ Gehackte Nüsse, ölhaltige Samen (Hanf & Mohn), Sonnenblumenkerne



Schielmees

Kohlmeise, Mésange charbonnière

- ☛ Gehackte Nüsse, Sonnenblumenkerne



Dëschtelpeckchen

Distelfink, Chardonneret élégant

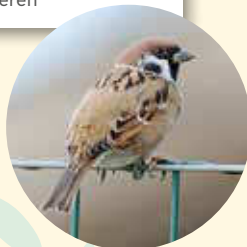
- ☛ Gehackte Nüsse, ölhaltige Samen (Hanf & Mohn), Sonnenblumenkerne, Samen abgeblühter Stauden



Feldspatz

Feldsperling, Moineau friquet

- ☛ Allesfresser, gehackte Nüsse, Samen, Fettfutter, Rosinen, getrocknete Beeren



Hausspatz

Haussperling, Moineau domestique

- ☛ Allesfresser, gehackte Nüsse, Fettfutter, Rosinen, getrocknete Beeren



Blomees

Blaumeise, Mésange bleue

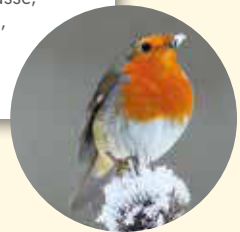
- ☛ Sonnenblumenkerne, gehackte Erdnüsse u.a. Nüsse



Routbrëschtchen

Rotkehlchen, Rougegorge familier

- ☛ Gehackte Nüsse, Getreideflocken, Mehlwürmer, Rosinen in Kokosfett/Talg



Poufank

Buchfink, Pinson des arbres

- ☛ Sonnenblumenkerne, gehackte Erdnüsse u.a. Nüsse, ölhaltige Samen (Hanf), Bucheckern



Kuesleefer

Kleiber, Sittelle torchepot

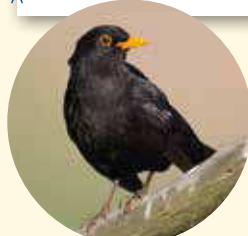
- ☛ Getreideflocken, Hanf, Nüsse (Haselnuss), Sonnenblumenkerne



Märel

Amsel, Merle noir

- ☛ Äpfel, Rosinen, Haferflocken, gehackte Nüsse, Mehlwürmer, geschälte Sonnenblumenkerne, getrocknete Beeren





Der Kammmolch: ein Highlight der Tierwelt im Müllerthal

Le triton crêté : un élément fort de la faune
du Müllerthal

Der Kammmolch braucht
offene, besonnte Tümpel.

Le triton crêté a besoin de
mares ouvertes et ensoleillées.

Der Kammmolch wurde
im Naturpark Mëllerdall
inventarisiert.

L'inventaire des populations
de triton crêté réalisé au
Parc naturel Mëllerdall.

DE • Der Kammmolch ist europaweit sehr selten und deshalb streng geschützt. Der Naturpark Mëllerdall ist eines der wenigen Gebiete in Luxemburg, wo er noch vorkommt. Dem Schutz der Mëllerdaller Population kommt daher eine hohe Bedeutung zu.

Der Naturpark Mëllerdall hat in den vergangenen Jahren eine Bestandserhebung der Kammmolchpopulationen durchgeführt und konkrete Schutzmaßnahmen definiert. Kernstück des Projektes ist die Aufwertung verschiedener Tümpel, in denen der Kammmolch lebt. So wurden mit den angrenzenden Landwirten Verträge ausgehandelt, die eine angepasste, extensivere Bewirtschaftung der Flächen regeln. In einer nächsten Phase werden von unseren Förstern gezielt Bäume entfernt, die die Tümpel zu stark beschatten und somit die Qualität des Lebensraums für den Kammmolch reduzieren. Außerdem werden punktuell Müllablagerungen entfernt. Stellenweise sind die Tümpel verlandet: solche Tümpel müssen ausgebaggert und wieder für den Kammmolch hergerichtet werden.

Das Kammmolchprojekt wird, wie viele andere Naturschutzprojekte im Naturpark Mëllerdall, in enger Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung sowie externen Experten umgesetzt.

FR • Le triton crêté est très rare en Europe, par conséquent il bénéficie d'une stricte protection. Le Parc naturel Mëllerdall est l'une des rares zones du Luxembourg où il est encore présent. Il est donc très important de préserver cette population du Mëllerdall.

Ces dernières années, le Parc naturel Mëllerdall a réalisé un recensement des effectifs de triton crêté et il a défini des mesures de protection concrètes. Le cœur du projet est la valorisation de divers points d'eau stagnante dans lesquels vit le triton crêté. Ainsi, des contrats réglant une exploitation appropriée et plus extensive des terres ont été négociés avec des agriculteurs voisins. Dans une prochaine phase, nos garde forestiers vont procéder à un abattage ciblé d'arbres qui font trop d'ombre aux mares et de ce fait réduisent la qualité de l'habitat pour le triton crêté. De plus, des décharges sauvages sont enlevées ponctuellement. Les mares sont comblées de dépôts par endroits: il faut draguer ces mares et les régénérer pour le triton crêté.

Tel de nombreux autres projets de conservation de la nature au Parc naturel Mëllerdall, le projet du triton crêté est réalisé en étroite collaboration avec l'Administration de la nature et des forêts ainsi qu'avec des experts extérieurs.





„E Gaart voller Liewen“ im Naturpark Öewersauer

« E Gaart voller Liewen » au Parc naturel de la Haute-Sûre

DE • Aktuell ist es wieder in aller Munde: Die Artenvielfalt geht rasant zurück! Neueste Veröffentlichungen sprechen von einem Rückgang von 75 % innerhalb der letzten 30 Jahre allein bei den Insekten. Für viele von uns versteht es sich von allein, dass man eigentlich in der Pflicht steht, seinen eigenen kleinen Beitrag gegen diesen Trend zu leisten. Doch wie? Was kann man als Privatperson, mit seinen bescheidenen Mitteln, gegen so ein globales Problem schon tun?

Um diese Fragen zu beantworten, startet der Naturpark Öewersauer 2018 die Aktion „E Gaart voller Liewen“. In kleinen Workshops wollen wir Ihnen auf praktische Art und Weise zeigen, was jeder von uns tun kann, um die Natur wieder ein Stück bei sich im Garten einkehren zu lassen. Von Nistkästen über Blumenwiesen bis hin zu Trockenmauern sind die Themen sehr divers und sorgen somit für ein breites Spektrum potentieller Gartenbewohner. Und das Beste daran: Nicht nur die Natur profitiert davon, denn ein naturnaher Garten ist auch überaus attraktiv für uns Menschen.

Erste Daten finden Sie bereits in der Agenda in dieser Zeitung!

FR • Tout le monde en parle en ce moment : La biodiversité connaît de graves reculs ! Selon les dernières publications, rien que les insectes ont subi un recul de 75 % au cours des 30 dernières années. Pour nombre d'entre nous, il va de soi qu'il est de notre devoir d'apporter une contribution afin de contrer cette tendance. Mais que faire ? Comment un particulier, disposant de moyens modestes, peut-il affronter un problème mondial ?

Afin de répondre à ces questions, le Parc naturel de la Haute-Sûre lancera l'action « E Gaart voller Liewen » en 2018. Nous souhaitons vous démontrer, de manière pratique et dans de petits ateliers, ce que chacun de nous peut faire afin de permettre à la nature de revenir dans nos jardins. Des nichoirs aux murs en pierre sèche, en passant par les prés fleuris, les sujets sont très variés et ils permettront d'accroître la diversité des habitants potentiels du jardin. Mieux encore : Non seulement la nature en profite, mais un jardin naturel est évidemment très attrayant pour nous, les humains.

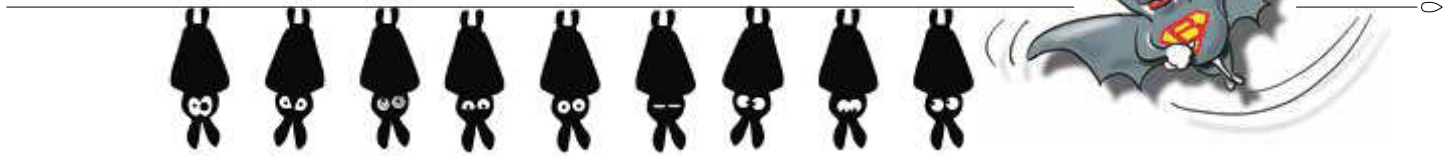
Vous trouverez d'ores et déjà certaines dates dans l'agenda de ce numéro !





Die Untiere der Nacht?

Des monstres nocturnes ?



DE • Die „gewichtigen“ Vertreter in Luxemburg wiegen gerade mal 40 Gramm und haben dieses Jahr wieder, sehr zur Enttäuschung von Vampirfans, keine Blutopfer gefordert. Denn Fledermäuse fressen hierzulande nur Insekten. Tragen sie etwa eine Mitschuld am drastischen Rückgang der Insekten? Gab es in den letzten Jahren einen so großen Zuwachs an Fledermauspopulationen, dass es knapp mit der Beute wird? Das Gegenteil ist der Fall. Der Mangel an Nahrung ist einer der großen Faktoren, auf die der Rückgang der Fledermäuse in unseren Regionen zurückzuführen ist.

Ein anderer Grund ist der Druck auf die Quartiere. Fledermäuse sind Luxus gewöhnt. Im Sommer leben sie je nach Art z. B. in Dachgeschossen von Gebäuden, oder aber abseits der Menschen in den Wäldern, vorzugsweise in Nischen und Aushöhlungen von Bäumen. Im Herbst ziehen sie dann in verlassene Stollen und Höhlen um, wo sie den Winter verbringen. Warum dieser Umzug? In diesen unterirdischen Quartieren sind die Temperaturen sehr stabil, was verhindert, dass die Fledermäuse überlebenswichtige Energie verschwenden. Und weshalb bleiben sie nicht auch im Sommer dort? Dann ist es da schlichtweg nicht warm genug. Deshalb sind menschnahe Sommerquartiere für einige Arten unabdingbar und genau diese gehen durch den Ausbau von Dachgeschossen sowie Isolierungen verloren.

Deshalb suchen die Naturparke in öffentlichen Gebäuden wie Kirchen oder Feuerwehrgebäuden nach Spuren von Fledermäusen und versuchen diese Quartiere, wenn es sinnvoll ist, so attraktiv wie möglich für sie zu gestalten. Ein regelmäßiges Monitoring wird an bekannten und neuen Quartieren durchgeführt.

Wenn Sie Fragen zu diesem Thema haben oder sich gerne zu den Gastgeberinnen dieser Tiere zählen wollen, können Sie sich gerne bei den Biologischen Stationen der zuständigen Naturparke melden.

FR • Au Luxembourg, les spécimens les plus « imposants » pèsent à peine 40 grammes et, cette année non plus, ils n'ont pas fait de victimes, à la grande déception des fans de vampires. En effet, nos chauves-souris ne mangent que des insectes. Sont-elles dès lors en partie responsables du recul drastique du nombre d'insectes ? Ces dernières années, la croissance de la population de chauves-souris a-t-elle été telle que les proies commencent à manquer ? C'est tout le contraire. Le manque de nourriture est l'un des principaux facteurs de déclin des chauves-souris dans nos régions.

Un autre facteur est la problématique de l'habitat. Les chauves-souris sont habituées au luxe. En été, certaines espèces vivent p. ex. dans les combles de bâtiments ou dans les forêts, loin des hommes, de préférence dans des niches et des cavités d'arbres. En automne, elles migrent vers d'anciennes galeries et des grottes en vue d'y passer l'hiver. Pourquoi cette migration ? Dans ces quartiers souterrains, les températures sont très stables, ce qui permet aux chauves-souris d'économiser leur énergie vitale. Pourquoi alors n'y restent-elles pas en été ? Tout simplement parce qu'il n'y fait pas suffisamment chaud. Voilà pourquoi des gîtes d'été à proximité de l'homme sont indispensables à certaines espèces, et ce sont justement ces endroits qui viennent à manquer à cause de l'aménagement des greniers et des travaux d'isolation.

C'est la raison pour laquelle les Parcs naturels cherchent des traces de chauves-souris dans les bâtiments publics, tels que les églises ou les casernes de pompiers, et, le cas échéant, essaient de rendre ces logis aussi attrayants que possible. Un suivi régulier des gîtes connus et des nouveaux abris est ensuite effectué.

Si vous avez des questions à ce sujet ou si vous souhaitez devenir hôte pour ces animaux, n'hésitez pas à contacter les stations biologiques des Parcs naturels compétents.





Kanner Agenda



1.2.

Recycling Art

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg, ehemalige Schule, Vereinsbau

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



8.3.

Gestalten mit Lehm Créations en argile

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg, ehemalige Schule, Vereinsbau

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



22.3.

Ostereier färben mit Pflanzen Teindre des œufs de Pâques avec des couleurs végétales

🕒 14:30-17:00

📍 Merscheid, ehemalige Schule

😊 6-10 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



6.4.

Filzworkshop Atelier de feutrage

🕒 13:00-17:00

📍 Esch-sur-Sûre, Naturparkzentrum / Maison du Parc naturel

😊 Ab / À partir de 6 Jahren / ans

€ gratis / gratuit

✍ info@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1

22.2.

Wir gestalten mit Speckstein Créations en stéatite

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg (Burg), Treffpunkt: Schulhof

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



15.3.

Bauen für die Bienen Constructions pour les abeilles

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark Haus, Centre écologique

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

27.3.

Ein Frosch auf der Leiter La grenouille météo

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark Haus, Centre écologique

😊 6-10 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

12.4.

Geschmacksexperten zu Besuch beim Imker Des goûteurs professionnels en visite chez l'apiculteur

🕒 14:00-18:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark Haus, Centre écologique

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635





17.4.

Frühlingsschatzsuche: Specht Chasse au trésor printanière : le pic

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark
Haus, Centre écologique

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



26.4.

Spiel mit! Un, deux, trois, joue avec nous !

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark
Haus, Centre écologique

😊 6-10 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

29.4.

Esel, Ziege und Giersch Âne, chèvre et podagraire

🕒 10:00-14:00

📍 Beaufort

€ 20 € Erwachsene / adultes,
10 € Kinder / enfants (<12
Jahre / ans)

✍ info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91



5.5.

Naturrallye fir Kanner an hir Elteren Rallye nature pour les enfants et leurs parents

🕒 14:00-17:30

📍 Rosport

€ 5 €

✍ info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91



8.5.

Geheimnisvoller Fledermaustunnel Le mystérieux tunnel des chauves-souris

🕒 14:30-17:00

📍 Huldange, bei der Kirche

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



15.5.

Das Tagpfauenauge Le paon du jour

🕒 14:30-17:00

📍 Drauffelt, Parkplatz Bahnhof

😊 6-10 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



24.5.

Aufsehererregendes in der Streuobstwiese Les vergers dans toute leur richesse

🕒 14:00-18:00

📍 Trosvierges, Parkplatz beim
Friedhof

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

29.5.

Einzug der Bienen in die Bienenkugel Les abeilles prennent leurs quartiers dans la ruche sphérique

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark
Haus, Centre écologique

😊 8-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

31.5.

Schnitzeljagd auf der Burg Chasse au trésor au château fort

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg (Burg),
Treffpunkt: Schulhof

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

7.6.

Blumenspaß - Pflanzenpresse Séchage de fleurs - presse à plantes

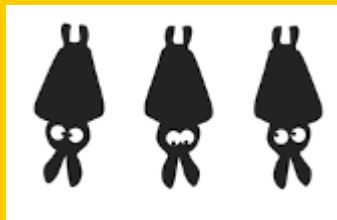
🕒 14:30-17:00

📍 Drauffelt, Parkplatz Bahnhof

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✍ beatrice.casagrande@
naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



9.6.

Fledermaustour für die ganze Familie Une visite en famille chez les chauves-souris

🕒 20:30-22:30

📍 Huldange, Fledermaustunnel

😊 6-99 Jahre

€ 5 €

✉ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



21.6.

Einblicke in den Bienenstock Gros plan sur la ruche

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark Haus, Centre écologique

😊 8-12 Jahre

€ 5 €

✉ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



Freie Mitarbeiter/innen gesucht!

Der Naturpark Obersauer sucht freie Mitarbeiter/innen zur Gründung eines Animationsteams. Mann/Frau sollte sich gut in der Natur auskennen, viele Ideen haben und gerne mit Kindern arbeiten.

Melden Sie sich bitte bei:

Naturpark Öwersauer
T +352 89 93 31-1
anne.scheer@naturpark-sure.lu

16.6.

Salbenworkshop mit Kräutersuche Fabriquer de la pommade avec des herbes cueillies à la main

🕒 14:00-18:00

📍 Rosport

😊 9-13 Jahre

€ 15 €

✉ info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91



30.6.

Mit der Nasenspitze durch die Kräuterwanderung Une randonnée de découverte des herbes sauvages

🕒 14:00-18:00

📍 Parc Hosingen, Naturpark Our, Centre écologique

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

✉ beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

Bei schlechtem Wetter wird jeweils ein Indoor-Alternativprogramm angeboten. Bitte an eine dem Wetter angepasste Kleidung und an einen kleinen Pausensnack denken.

Weitere Informationen und Anmeldung (unbedingt erforderlich!) bei den jeweiligen Naturparken:



NATURPARK
ÖWERSAUER

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



12, Parc
L-9836 Hosingen
T +352 90 81 88-635
beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
T +352 26 87 82 91
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Agenda

Find us on 

www.agenda.naturpark.lu





13.10.-18.3.

Expo „Nature's Luxembourg“


DE • Der Fotograf Raymond Clement erkundet in der ihm eigenen Weise die ungezähmten und stets aufs Neue faszinierenden Landschaften der Naturparke Our, Öwersauer und Mëllerdall.

FR • Le photographe Raymond Clement explore à sa manière les paysages sauvages et invariablement fascinants des Parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et Mëllerdall.

 Mo.-Fr. / Lu.-ve.: 9:00-17:30, So. / Di.: 14:00-18:00

 Galerie d'Art Contemporain „Am Tunnel“ de la BCEE
16, rue Sainte Zithe, Luxembourg

 **Gratis / gratuit**

 info@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-1
www.naturpark-our.lu
www.naturesluxembourg.com



5.11.-2.3.

Expo: Wunder der Natur


DE • Michael Lange platziert in der realen Welt Miniaturfiguren, mit denen er Geschichten erzählt. Mittels der Fotografie taucht Lange in die Welt des Mikrokosmos ein und nimmt die Welt / Natur mit anderen Augen wahr.

Silke Bosbach widmet sich mit ihren textilen Kunstprojekten dem grenzüberschreitenden Naturschutz. In Form des TEXTILEN LAND ART, setzt sie Kunstobjekte temporär in der Natur in Szene und fotografiert sie.


FR • En plaçant des figures miniatures dans le monde réel, Michael Lange raconte des histoires. Au moyen de la photographie, Lange plonge dans l'univers du microcosme et voit le monde et la nature avec un regard différent.

Avec ses projets d'art textile, Silke Bosbach se consacre à la protection de la nature au-delà des frontières. Sous la forme du TEXTILES LAND'ART, elle met temporairement en scène des objets d'art dans la nature et les photographie.

 10:00-12:00 + 14:00-17:00

 Esch-sur-Sûre, Naturparkzentrum / Maison du Parc naturel

 **Gratis / gratuit**

 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

+ Schnupperkurs „Hyperbolisches Häkeln für Einsteiger“ am 3.3.2018 mit Silke Bosbach.

Cours d'initiation « crochet hyperbolique pour débutants » le 3.3.2018 avec Silke Bosbach.



20.1.

Op de Spure vum Krich am Bësch


DE • Führung zum Thema „Spuren des Krieges im Wald“.


FR • Visite guidée sur les « traces de la guerre dans la forêt ».

 13:00-16:00

 Echternach

 **5 €**

 Anmeldung erforderlich bis / inscription indispensable jusqu'au 17.1.


 T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu


23.1.

Aktion „E Gaart voller Liewen“: Nistkästen bauen


DE • Rotkehlchen, Meisen, Rotschwanz, Spatz ... Die Liste von Vögeln, die sich gerne bei uns im Garten aufhalten ist lang. Um einen geeigneten Platz zum Nisten zu finden brauchen sie jedoch oft unsere Hilfe. In diesem Workshop wollen wir klären, wer welchen Nistkasten braucht und auch gleich einige Modelle herstellen.


FR • Rouges-gorges, mésanges, rouges-queues, moineaux... la liste des oiseaux qui fréquentent nos jardins est longue. Cependant, afin de trouver un endroit approprié pour nicher, ils dépendent souvent de nous. Dans cet atelier, nous vous expliquerons quel oiseau a besoin de quel type de nichoir et nous en fabriquerons quelques modèles.

 18:00-20:00

 Esch-sur-Sûre, Naturparkzentrum / Maison du Parc naturel

 **Gratis / gratuit**

 Anmeldung erforderlich bis / Inscription indispensable jusqu'au 16.1.


 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

27. + 28.1.

Schnuppercoursen: Drechselen


DE • Lernen Sie das Drechseln in einem der beiden Schnupperkurse!

FR • Apprenez à façonner au tour dans l'un des deux cours pour débutants !

 9:00-17:00

 Echternach

 **25 €**

 Anmeldung erforderlich / Inscription indispensable

 T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu



3.2.-4.2.

Kierfméchercours

DE • Flechten Sie ihren eigenen Korb in diesem zweitägigen Kurs.

FR • Apprenez la vannerie dans ce cours de deux jours.

🕒 09:00-16:30

📍 Hemstal

💶 110 €

✍️ Anmeldung erforderlich bis / Inscription indispensable jusqu'au 13.1.

📞 T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

4.2.

Internationaler Tag der Feuchtgebiete

DE • Grenzübergreifender Erlebnistag für Groß und Klein der beiden Naturparke der Obersauerregion (Belgien und Luxemburg). Nach einer Wanderung im RAMSAR-Schutzgebiet und dem gratis Mittagessen folgen interessante Mitmachaktionen.

FR • Journée de découverte transfrontalière pour les familles dans les deux Parcs naturels de la région de la Haute-Sûre (Belgique et Luxembourg). La promenade à travers les zones humides protégées par la convention RAMSAR sera suivie d'un déjeuner et de diverses activités.

🕒 9:15-16:00

📍 Martelange (B), Naturparkzentrum, Maison du Parc naturel

Teilnahme und Bustransfer gratis, wettertaugliche Kleidung erforderlich /

Participation et transfert en bus gratuits; port de vêtements appropriés indispensable

✍️ Anmeldung erforderlich / Inscription indispensable

📞 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



22.2.

Geologische Vortrag: d'Entstehung vum Möllerdall

DE • In diesem Vortrag erklärt die Diplomgeografin Birgit Kausch die geologische Entstehung des Möllertals.

🕒 19:00-20:00

📍 Beaufort

💶 Gratis

✍️ Anmeldung erforderlich

📞 T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

3.3.

Schnupperkurs „Hyperbolisches Häkeln für Einsteiger“

DE • Hyperbolisches Häkeln ist gehäkelte Mathematik – aber ohne mathematische Formeln. Vielmehr entstehen auf spielerisch schnelle Weise ohne großen Aufwand, aber mit besonders schönen Ergebnissen dreidimensionale Häkelobjekte, die an maritime Pflanzenformen oder Korallen erinnern.

FR • Le crochet hyperbolique, c'est des mathématiques au crochet – mais sans formules de maths. Les participants

crochèteront sans grand effort de jolis objets 3D rappelant des formes de plantes ou de coraux.

🕒 14:00-15:30

📍 Esch-sur-Sûre, Naturparkzentrum / Maison du Parc naturel

💶 20 € (inkl. Materialpaket)

✍️ Anmeldung erforderlich bis / Inscription indispensable jusqu'au 23.2

📞 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

Kursleiterin: Silke Bosbach

Für Erwachsene mit Grundkenntnissen im Häkeln.



10.3.

Obstbaumschnittkurs

DE • Der Schnitt älterer Obstbäume. Nach einer kurzen theoretischen Einführung in den Obstbaumschnitt werden durch praktische Beispiele die einzelnen Schnittmethoden (Instandhaltungs- und Verjüngungsschnitt) erklärt.

FR • La taille de vieux arbres fruitiers. Après une courte introduction théorique, la taille d'arbres fruitiers (taille d'entretien et de rajeunissement) sera expliquée et démontrée à l'aide d'exemples pratiques.

🕒 14:00-17:00

📍 Tarchamps

💶 Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich bis / Inscription indispensable jusqu'au 7.3.

📞 ecology@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-206 / -217
www.naturpark-sure.lu



18.3.

Waasserfest Fête de l'eau

DE • Aktivitäten für Groß und Klein rundum das Thema Wasser.

FR • Activités pour toute la famille autour de la thématique de l'eau.

🕒 10:30-17:00

📍 Esch-sur-Sûre, Naturparkzentrum / Maison du Parc naturel

💶 Gratis / gratuit

✍️ Ohne Anmeldung / Sans inscription

📞 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



21.3.

Wat ass eng gutt Drëpp? Eng Degustatioun mam Expert


DE • Der Schnapsexperte Paul Thill wird Ihnen die Vielfalt aus den Streuobstwiesen des Möllertals in unseren Schnapsgläsern zeigen.


FR • L'expert en eaux-de-vie Paul Thill illustrera la diversité des vergers du Möllertal dans nos verres à liqueur.

🕒 19:00-22:00

 Herborn

 44 €

 Anmeldung erforderlich
bis / Inscription
indispensable jusqu'au 14.3.


 T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu


31.3.

Aktion „E Gaart voller Liewen“: Eine Blumenwiese richtig anlegen


DE • Ob im Baumarkt oder Supermarkt: hier findet man mittlerweile die kleinen bunten Tütchen, die einem ebenso bunte Blumen versprechen. Leider ist das Resultat oft ernüchternd. In diesem Workshop zeigen wir Ihnen, wie es richtig geht. Gemeinsam werden wir die Themen Bodenvorbereitung, Saatgut, Aussähen und Pflege angehen.


FR • Les petits sachets colorés qui promettent des fleurs tout aussi riches en couleurs sont omniprésents dans les magasins de bricolage et au supermarché. Malheureusement, le résultat laisse souvent à désirer. Dans cet atelier, nous vous montrerons comment semer une prairie fleurie. Nous aborderons ensemble les sujets de la préparation du sol, des semences, des semis et de l'entretien.

 15:00-17:00

 Esch-sur-Sûre,
Naturparkzentrum / Maison
du Parc naturel

 Gratis / gratuit

 Anmeldung erforderlich
bis / Inscription
indispensable jusqu'au 24.3.

 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu




21.4.

Fotoworkshop: Steen & Waasser


DE • Hier lernen Sie unter der Leitung des Fotografen Pierre Haas, wie man gute Fotos in der Natur macht, das Thema ist „Stein & Wasser“.


FR • Dans ce cours, le photographe Pierre Haas vous initiera à la photographie naturaliste en mettant l'accent sur le sujet « pierre et eau ».

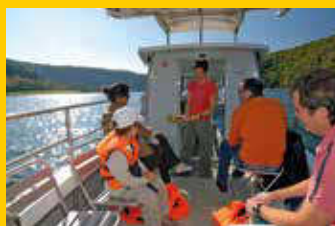
 13:30-17:00

 Beaufort

 20 €

 Anmeldung erforderlich /
Inscription indispensable

 T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu




1.5-1.10.


Solarboot


DE • Naturkundliche Führungen auf dem Obersauerstausee.


FR • Visites guidées de découverte de la nature sur le lac de la Haute-Sûre.

 Hauptsaison / En saison
(15.6-31.8) 10:00, 13:45, 16:00
Nebensaison / Hors saison
15:00

 Insenborn

 8 €, < 13 Jahre / ans 4 €, < 4
Jahre / ans gratis / gratuit


 Anmeldung wird empfohlen
/ réservation recommandée;
Nebensaison + 10:00 nur auf
Anmeldung / hors saison
+ 10:00 uniquement sur
réservation

 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

12.5. + 15.-16.9.


Wäldholzbau: selwer e Stull bauen


DE • Wildholzbauer Lothar Wilhelm zeigt Ihnen, wie Sie aus gesammeltem Holz einen Stuhl bauen können. Ihren Stuhl können Sie selbstverständlich mit nach Hause nehmen.


 9:00-12:00 (Holz sammeln),
resp. 9:00-18:00 (Bau des
Stuhls)


 Mompach

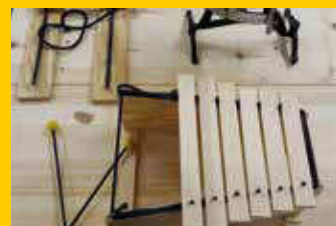
 210 €

 Anmeldung erforderlich
bis 4.5.

 T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

 Anmeldung erforderlich
bis / Inscription
indispensable jusqu'au 19.5.


 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



26.5. + 11.-12.8.


Xylophonbaucours mat Holz vun hei

DE • In diesem Kurs entdecken Sie, wie die Holznerne funktioniert und bauen ein Xylophon aus „Holz vun hei“.

 9:00-17:00

 Berdorf

 240 €

 Anmeldung erforderlich
bis 21.5.

 T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

26.5.

Aktion „E Gaart voller Liewen“: Eine Kräuterspirale anlegen

DE • Sie ist eines der dekorativsten Elemente des Naturgartens und erfreut Mensch und Tier: Die Kräuterspirale. In diesem Workshop werden wir uns dem Bau, der Befüllung mit Substrat und der Bepflanzung einer Kräuterspirale widmen.

FR • La spirale d'herbes aromatiques est l'un des éléments les plus décoratifs du jardin naturel qui ravit l'homme et les animaux. Cet atelier portera sur la construction, le remplissage avec du substrat et la plantation d'une spirale d'herbes aromatiques.

 Ab 9:00

 Wird noch festgelegt / à définir

 Gratis / gratuit


13.6.

Aktion „E Gaart voller Liewen“: Bau eines Insektenhotels


DE • In diesem Workshop wollen wir gemeinsam ein Insektenhotel bauen und uns anschauen was es dabei alles zu beachten gibt.


FR • Construction d'un hôtel à insectes.

 18:00-21:00

 Esch-sur-Sûre,
Naturparkzentrum / Maison
du Parc naturel

 Gratis / gratuit

 Anmeldung erforderlich
bis / Inscription
indispensable jusqu'au 6.6

 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

Naturpark-Ticker



9.-17.12.

WantermArt

📍 Schloss Vianden

www.castle-vianden.lu

www.viart.lu

15.-17.12.

Marché de Noël

📍 Echternach

www.weihnacht.lu

15.12.

Marché de Noël

📍 Wiltz

www.touristinfowiltz.lu

17.12.

3-Länner-Trail

📍 Lieler

www.csn.lu

23.12.

Wantermfest

📍 Roullingen

www.jeunesserulljen.lu



26.12.

Nuetswanderung

📍 Baschelt

www.info-boulaide.lu

26.-27.12.

Wantermtröppeldeeg

📍 Niederwampach

www.wincrange.lu

13.1.

Geführte Wanderung „Winterfeeling“

📍 Wiltz

www.touristinfowiltz.lu

3.-4.3.

st[ART] 2018

📍 Wincrange

www.kulturkompass.lu

10.3.-20.4.

De klenge Maarnicher Festival

www.dkmf.lu

31.03.

5.

Vollmoundwanderung

📍 Surré

www.info-boulaide.lu



13.4.

Fahrt zum Eifel Literatur Festival

Lesung Peter Wohlleben

📍 Prüm

✍ (bis 19.1.): Club Haus op der Heed
T +352 99 82 36

14.4.

Schafswanderung (9 km)

📍 Schäfererei Weber / Lieler

www.schaefererei-weber.lu/kalender

6.5.

Schafswanderung für Familien (5 km)

📍 Lellingen

www.schaefererei-weber.lu/kalender



19.-21.5.

Marionettefestival

📍 Tadler

www.rotondes.lu

21.5.

70. Corso du Genêt

📍 Wiltz

www.geenzefest.lu

9.-10.6.

IVV-Wanderung

📍 Hoscheid

www.flmp.lu

9.-10.6.

5. Edition - ING 24h Run

📍 Wiltz

www.24hours.lu

Weitere Veranstaltungen:

- www.ancien cinema.lu
- www.castle-vianden.lu
- www.clervauximage.lu
- www.cube521.lu
- www.konschthaus.lu
- www.kumimo.lu
- www.mullerthal.lu
- www.prabbeli.lu
- www.trifolion.lu
- www.visit-eislek.lu
- www.50-plus.lu



Erste Trockenmauerkurse im Müllerthal



Premières formations sur les murs en pierre sèche au Mullerthal



DE • Im Rahmen des Interreg VA-Projektes „Trockenmauern in der Großregion“ entsteht im Müllerthal ein Aktionsplan rund um das Thema Trockenmauern. 2017 fanden im Naturpark Mëllerdall zwei Trockenmauerkurse unter der Leitung des Schweizer Trockenbauexperten Martin Lutz statt. Die Resultate können sich sehen lassen!

Im ersten Kurs wurden die Trockenmauern um das älteste, noch erhaltene Wegkreuz des Landes - das *Haisgeskräiz* in der Fels - ausgebessert. Hier fehlten einige Steine, die Treppe war

wackelig und die Enden der Mauer waren instabil.

Im zweiten Kurs musste eine Trockenmauer entlang des *Mullerthal Trail* teilweise von Grund auf neu errichtet werden. Die acht Teilnehmer ließen sich nicht vom Regen abhalten. Unermüdlich wurde die Mauer erst abgetragen und dann wieder aufgebaut. Neben Touristen und Einheimischen, die neugierig die Baustelle begutachteten, kam sogar der Maler Alan Johnston vorbei, um ein paar Skizzen zu zeichnen.

2018 werden mindestens vier weitere Trockenmauerkurse im Naturpark Mëllerdall angeboten. Bei Interesse melden Sie sich bei Jo Goergen: T +352 26 87 82 91-28 oder jo.goergen@naturpark-mellerdall.lu!

FR • Dans le cadre du projet INTERREG VA « Les murs en pierre sèche dans la Grande Région », un plan d'action ayant pour thème les murs en pierre sèche a été élaboré au Mullerthal. En 2017, deux formations sur les murs en pierre sèche ont eu lieu au Parc naturel Mëllerdall sous la direction de l'expert suisse Martin Lutz. Les résultats sont convaincants.

Au cours de la première formation ont été restaurés les murs en pierre sèche autour du plus ancien calvaire encore existant du pays - le *Haisgeskräiz* à Larochette. Il manquait des pierres, l'escalier était branlant et les extrémités des murs instables.

Lors de la deuxième formation, il a fallu en partie entièrement reconstruire un mur en pierre sèche le long du Mullerthal Trail. Les huit participants ne se sont pas laissés décourager par la pluie. Avec patience, le mur a d'abord été démonté puis rebâti. En plus de touristes et de gens du coin curieux venus observer le chantier, l'artiste Alan Johnston est également passé pour faire quelques esquisses.

En 2018 auront lieu au moins encore quatre formations sur les murs en pierre sèche au Parc naturel Mëllerdall. Si vous êtes intéressé, veuillez contacter Jo Goergen : T +352 26 87 82 91-28 ou jo.goergen@naturpark-mellerdall.lu.



Neue Adressen im Naturpark Öewersauer

Nouvelles adresses dans le Parc naturel de la Haute-Sûre

De Brandbau



DE • Das Prabbeli - Centre socioculturel régional Wiltz - hat seit Oktober einen zusätzlichen Veranstaltungssaal: im ehemaligen Feuerwehrhaus auf der Place des Martyrs können nun Konzerte, Theaterstücke, Lesungen oder auch Konferenzen stattfinden. Der Saal bietet Platz für etwa 100 Besucher und ist multifunktional und mit modernster Lichttechnik ausgestattet. Im Saal befindet sich auch eine Bar, die vor und nach der Veranstaltung für das Publikum geöffnet ist.

FR • Depuis le mois d'octobre, il y a au Prabbeli - le Centre socioculturel régional à Wiltz - un espace événementiel supplémentaire : désormais, des concerts, des pièces de théâtre, des lectures publiques et des conférences peuvent être présentés dans l'ancienne caserne des pompiers sur la Place des Martyrs. La salle est multifonctionnelle, avec un éclairage à la pointe de la technologie, et dispose de 100 places environ. À l'intérieur, vous trouverez aussi un bar ouvert au public avant et après les manifestations.

Infos
www.prabbeli.lu

MIGO

DE • Seit September besteht in Eschweiler / Wiltz das neue Indoor-Freizeitzentrum MIGO. Auf einem Parcours aus Kunstrasen können Sie hier mit Familie oder Freunden eine Runde Minigolf spielen, ohne sich ums Wetter oder Ausrüstung sorgen zu müssen. Kinder bis 12 können sich zudem auf dem Innenspielfeld mit Rutschbahnen, Trampolinen usw. vergnügen.

FR • En septembre dernier, le nouveau centre de loisirs intérieur MIGO a ouvert ses portes à Eschweiler / Wiltz. En famille ou avec des amis, venez faire une partie de minigolf sur ce parcours de gazon artificiel, sans avoir à vous soucier de la météo ou de l'équipement. Par ailleurs, une plaine de jeux avec des toboggans, des trampolines et bien d'autres attractions y est à la disposition des enfants âgés de 0 à 12 ans.



Infos
www.migo.lu



Der Klangwanderweg Hoscheid

Hinhören, Musikmachen und Genießen

Le sentier sonore à Hoscheid : Écouter, produire des sons et passer un moment agréable



DE • Seit 15 Jahren lädt dieser einmalige thematische Wanderweg zum Entdecken der Umgebung von Hoscheid ein.

Der 6 km lange Rundweg führt Sie vom Dorfzentrum in Hoscheid hinunter in die Oberschlinder und wieder hinauf. Festes Schuhwerk und eine gute Portion Motivation sind die richtigen Begleiter für dieses Erlebnis. Als Belohnung warten 21 Stationen mit unterschiedlichen Herangehensweisen an das Thema des Klangs auf Sie. Außerdem werden Sie das Natura 2000-Gebiet „Région Kiischpelt“, internationales Naturschutzgebiet, durchqueren, sowie an den Überresten des ehemaligen Dorfes „Uewerschlänner“ vorbeikommen.

Damit der Weg auch stets auf ein Neues begeistert, kümmern sich der Naturpark Our und die Gemeinde Parc Hosingen um den Unterhalt und die Erweiterung der Klangpunkte. Zum Jubiläum wurden einige der älteren Stationen dank größerer Reparaturarbeiten erneuert und die Station „Angry Birds“ hinzugefügt. Neu ist auch der Klangrucksack, den Sie beim „Hôtel des Ardennes“ in Hoscheid ausleihen können. Dieser beinhaltet eine Anleitung mit Spielideen sowie Material für zusätzliche Möglichkeiten an einigen Stationen.

Der 15. Jahrestag wurde schließlich am 27. August 2017 während des Klangwanderwegfestes gebührend gefeiert.

Wer den Rundweg als Gruppe entdecken will, kann das „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Hoscheid“ kontaktieren (T +352 621 767 604), um die Wanderung mit einem leckeren Snack vom Grill abzurunden.

Der Klangwanderweg ist ganzjährig frei zugänglich.

FR • Depuis 15 ans, ce sentier de randonnée thématique unique invite à la découverte des environs de Hoscheid.

Le circuit de 6 km descend du centre du village de Hoscheid vers Oberschlinder, pour ensuite remonter de l'autre côté. Des chaussures robustes et une bonne dose de motivation seront vos alliées parfaites pour cette expérience. Votre récompense : 21 stations proposant différentes approches du son. De plus, vous traverserez la zone Natura 2000 « Région Kiischpelt », une réserve internationale, et vous passerez les vestiges du lieu-dit abandonné « Uewerschlänner ».

Afin que le sentier continue à passionner les visiteurs, le Parc naturel de l'Our et la commune Parc Hosingen s'occupent de l'entretien et de l'enrichissement des points sonores. À l'occasion de cet anniversaire, certaines des stations les plus anciennes ont été rénovées au moyen d'importantes réparations et une nouvelle station « Angry Birds » a été ajoutée. Autre nouveauté, le sac sonore, que vous pourrez emprunter à l'« Hôtel des Ardennes » à Hoscheid. Il comporte des instructions avec des idées de jeux, ainsi que du matériel pour explorer de nouvelles possibilités sur certaines stations.

Enfin, le 15^e anniversaire a été célébré dignement lors du « Klangwanderweefest » le 27 août 2017.

Si vous souhaitez découvrir le sentier en groupe, vous pouvez contacter le « Syndicat d'Initiative et de Tourisme Hoscheid » (T +352 621 767 604) pour clôturer la randonnée par un délicieux casse-croûte préparé au barbecue.

Le sentier sonore est librement accessible tout au long de l'année.

Infos

www.naturpark-our.lu



Éislek: mehr als du erwartest!

Éislek, une région qui dépasse vos attentes !

DE • Der Norden Luxemburgs hat touristisch, kulturell, wirtschaftlich und sozial viel zu bieten. Um dieses Angebot bekanntzumachen, werden unterschiedliche Kommunikationsmaterialien (Flugblätter, Magazine, Internetseiten...) genutzt. Jeder Einzelne soll sich stärker mit der Region identifizieren können. Ein einheitliches Erscheinungsbild kann sowohl den Geschäften, der Gastronomie als auch den touristischen Betrieben helfen, sich als Teil der Region zu betrachten. Des Weiteren sollen die kulturellen, touristischen sowie sozialen Aktivitäten stärker mit dem Éislek in Verbindung gebracht werden. Aufgrund dieser Überlegungen wird im Rahmen eines LEADER-Projekts eine gemeinsame Kommunikationsstrategie entwickelt.

Unterstützt und begleitet wird das Projekt von einer Arbeitsgruppe, welche sich aus Mitgliedern der LEADER-Gruppe zusammensetzt. Auf einer zweiten Ebene sollen alle Akteure, Strukturen sowie öffentliche und private Institutionen, die auf eine kohärente Kommunikationsstrategie hinarbeiten wollen, in das Projekt miteingebunden werden.

Stärkung der regionalen Kommunikation

Getreu dem Motto „Tue Gutes und rede darüber“ arbeiten die Akteure im Laufe des Projekts zusammen einen Plan aus, wie sie einheitlich der Bevölkerung Neuigkeiten und interessante Themen näher bringen können. Diese Strategie reicht von der Wahl des Kommunikationsmediums bis hin zur visuellen Darstellung der verbreiteten Informationen. Demnach gilt es beispielsweise zu entscheiden, ob man neben den klassischen Verbreitungsmedien (Zeitschriften, Flugblätter...) zusätzlich auf moderne Kommunikationsplattformen wie Facebook, Instagram usw. zurückgreifen will und wie man diese Kommunikationsmittel besser aufeinander abstimmen kann.

Um diese ausgewählte Kommunikationsstrategie gemeinsam umsetzen zu können, muss ein ständiger Austausch und eine Vernetzung zwischen den touristischen, kulturellen und sozialen Instanzen der Region stattfinden. Eine Vernetzung, die mit Hilfe von gemeinsamen Schulungen, Konferenzen und Workshops gefördert werden soll.

FR • Le nord du Luxembourg a beaucoup à offrir sur les plans touristique, culturel, économique et social. Pour promouvoir cette offre, différents supports de communication (dépliants, magazines, sites Internet, etc.) sont utilisés. Chacun doit pouvoir s'identifier davantage avec la région. Une image visuelle cohérente peut contribuer à renforcer le sentiment d'appartenance des commerces, des restaurants et des établissements touristiques à la région. De plus, les activités culturelles, touristiques et sociales doivent dans une plus large mesure être associées à la région « Éislek ». À la lumière de ces considérations, un projet LEADER a vu le jour dans le but de développer une stratégie de communication commune.

Un groupe de travail composé des membres de LEADER Éislek soutient et encadre ce projet. Au deuxième niveau, l'ensemble des acteurs, des structures et des institutions publiques et privées souhaitant œuvrer à la mise en place d'une stratégie de communication cohérente seront impliqués dans le projet.

Renforcement de la communication régionale

Fidèles à la devise « Bien faire et le faire savoir », les acteurs de ce projet établissent un plan qui détermine comment communiquer les actualités et les informations intéressantes de façon cohérente à la population. Cette stratégie englobe différentes étapes, de l'identification du moyen de communication à la représentation visuelle des informations diffusées. Les acteurs doivent par exemple décider si, parallèlement aux médias de diffusion classiques (magazines, prospectus, etc.), il convient de recourir à des formes de communication modernes, telles que Facebook ou Instagram, et déterminer comment la complémentarité des moyens de communication peut être assurée.

Pour que la stratégie de communication retenue puisse être mise en œuvre communément, un échange et une mise en réseau continus doivent avoir lieu entre les instances touristiques, culturelles et sociales de la région. Cette mise en réseau doit être favorisée par des formations, des conférences et des ateliers communs.



ÉISLEK

Eine gemeinsame visuelle Wiedererkennbarkeit ...

... ist ein wesentlicher Punkt, damit die Bevölkerung die einzelnen Institutionen mit der Region Éislek in Verbindung bringt. Es gilt sowohl nach innen als auch nach außen eine einheitliche visuelle Darstellung zu schaffen. Aus diesem Grund wurde in einem ersten Schritt ein gemeinsames Logo ausgearbeitet. Damit ein automatischer Zusammenhang mit der Region hergestellt werden kann, wird diese gleiche visuelle Darstellung immer wieder in der Region genutzt.

Das Logo setzt sich aus dem Wort „Éislek“ sowie aus zwei Halbkreisen und einem Kreis zusammen. Diese Kreise repräsentieren die Kernkomponenten des Éisleks: Der grüne Halbkreis steht für die einzigartige Naturlandschaft der Region, während der blaue Halbkreis das allgegenwärtige Gewässer im Éislek bildlich darstellt. Der orangefarbene Kreis vervollständigt das Bild, sodass symbolisch eine Landschaft illustriert wird. Diese gemeinsame visuelle Identität soll nach und nach in die Kommunikation der regionalen Akteure einfließen, wobei der regionale Tourismusverband des Éislek (ORTAL) das Logo bereits vollständig in seine Kommunikation (Broschüren, Internetseite, Facebook) integriert hat.

Une identité visuelle commune...

...est essentielle pour que la population puisse établir un lien entre les différentes institutions et la région Éislek. L'objectif est de créer une image visuelle cohérente vers l'extérieur et l'intérieur. C'est pourquoi dans un premier temps, un logo commun a été créé. Pour que le logo soit automatiquement associé à la région, il serait souhaitable qu'il soit utilisé en permanence dans l'ensemble de la région.

Sur le logo, on distingue le mot « Éislek », de même que deux demi-cercles et un cercle. Les demi-cercles désignent les deux principaux traits distinctifs de l'Éislek : le demi-cercle vert représente le paysage naturel de la région, tandis que le demi-cercle bleu symbolise l'eau omniprésente. Le cercle orange vient compléter l'image, de sorte qu'un véritable paysage se dessine. Il est prévu que les acteurs régionaux intégreront progressivement cette identité visuelle dans leur communication, alors que l'ORTAL a déjà repris intégralement le logo sur ses supports (brochures, site Internet, Facebook).

Infos
info@eislek.lu
www.eislek.lu



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Agriculture,
 de la Viticulture et de la
 Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural :
 l'Europe investit dans les zones rurales

Et war eppes lass!

Ça bouge dans les Parcs !



LB • De 14. Juni hunn néng Kachbegeeschterter vum Kach Ben Weber geléiert, wéi ee Wëld kann zoubereeden. Weider flott Coursë fannt Dir am neien Aktivitéit flyer vum Naturpark Mëllerdall!

FR • Le cuisinier Ben Weber a appris à neuf passionnés de la gastronomie comment préparer du gibier. D'autres cours sont proposés dans la nouvelle brochure d'activités du Parc naturel Mëllerdall!



LB • „Clever lessen“ war de Motto vum 19. Branebuerger Maart de 16. Juli mat Qualitéitsprodukter a villen Animatiounen.

FR • Placé sous le thème « Manger malin », le 19^e Branebuerger Maart, qui s'est tenu le 16 juillet, a proposé aux visiteurs des produits de qualité et une multitude d'animations.



LB • Vertrieeder vun den dräi Naturparken op Besuch am Naturpark Frankenwald (Juli).

FR • Des représentants des trois Parcs naturels en visite au Parc naturel du Frankenwald (juillet).



LB • Post-History-T'Ouren op de Spure vun de Postreider viru 500 Joer ronderëm de „Relais Postal“ zu Aasselbur (Juli/August 2017).

FR • Sur les traces des postillons d'il y a cinq siècles avec les Post-History-T'Ouren autour du « Relais Postal » à Asselborn (juillet/août 2017).



LB • Déi traditionell „Loscht op Natur“-Wanderungen am Naturpark Öwersauer waren 2017 ronderëm Heischent (25.7.) a Soller (8.8.).

FR • Les traditionnelles randonnées pédestres « Loscht op Natur » ont eu lieu le 27 juillet à Heiderscheid et le 8 août à Sonlez.



LB • Um Naturparkfest de 6. August gouf ënnert dem Motto „Fuersch duer“ erëm vill experimentéiert.

FR • La fête du Parc naturel, qui s'est déroulée le 6 août, a été placée sous le thème « Fuersch duer ». Une excellente occasion pour faire des expériences.



LB • De 27. August goufe 15 Joer Klangwanderwee um Klangwanderweefest zu Houschent gefeiert.

FR • Hoscheid a célébré le 15^e anniversaire du sentier sonore le 27 août.



LB • Alles wat Pabeier ze bidden huet op den éischte Veiner Pabeier- a Béicherdeeg um Schloss Veianen den 9. + 10. September.

FR • Tout sur le thème du papier lors des « Veiner Pabeier- a Béicherdeeg » le week-end des 9 et 10 septembre.



LB • E Paradäis fir Gaardefrënn op der 17. Bourse aux plantes zu Stolzebuerg (16. + 17. September).

FR • Un paradis pour les amateurs de jardinage lors de la 17^e Bourse aux plantes de Stolzembourg (16 et 17 septembre).



LB • 2017 hu 16 Interesséierter un engem Imkersnupperkurs am Mëllerdall deelgeholl.

FR • En 2017, 16 personnes ont participé à un cours d'initiation à l'apiculture dans le Müllerthal.



LB • Pressekonferenz mat der Ëmweltministesch Carole Dieschbourg fir de Bilan vun de leschten 18 Méint virzestellen an d'Kandidatur vum Naturpark Mëllerdall fir den UNESCO Global Geopark Label unzekënnegen.

FR • Conférence de presse le 18 septembre en présence de la ministre Carole Dieschbourg pour présenter le bilan des 18 derniers mois et annoncer la candidature du Parc naturel Mëllerdall en vue de l'obtention du label UNESCO Global Geopark.



LB • Am Workshop „Textile Collagen“ an der Duchfabrik sinn ënnert der Leedung vun der Kënschtlerin Gudrun Heinz aus verschiddene Materialie kleng Konschtwierker entstanen.

FR • Lors du cours textile dirigé par l'artiste Gudrun Heinz, de petites œuvres d'art ont été réalisées à partir de divers matériaux à l'ancienne draperie.



LB • De Stauséi op der Uewersauer emol aus enger anerer Perspektiv erliewen, déi Méiglechkeet gouf et op enger geféierter Kanutour am Juli.

FR • Lors d'une excursion en canoë, les participants ont pu découvrir le lac de la Haute-Sûre sous un autre angle.

LB • Am September konnten sech d'Visiteure vum „Maart a Musik“, deen dëst Joer zu Woltz ofgehalé gouf, vun der grousser Offer u qualitativ héichwäertegge Produkter iwwerzeegen.

FR • Les visiteurs du « Marché gourmand » qui s'est déroulé à Wiltz ont pu découvrir une panoplie de produits de qualité.



LB • D'LAKU experimentéiert erfollegräich mam Séine vun Tëschefrüchte virun der Recolte vun der Haaptfruucht.

FR • La LAKU a procédé à une série d'essais réussis avec des cultures intermédiaires.



LB • Aktivitéit vum Naturpark Öewersauer an der Lorraine während dem „WE de découverte de la forêt de la Reine“ (9.9.) am Kader vum Interreg-Projet „Itinérance aquatique“.

FR • Activité du Parc naturel de la Haute-Sûre en Lorraine lors du WE de découverte de la forêt de la Reine (9.9.) dans le cadre du projet Interreg « Itinérance aquatique ».



LB • Eng vu villen Aktiounen vun de Kanner aus der Regionalschoul Uewersauer, déi sech puer Woche méi genau mam Thema „Stop Littering“ beschäftegt hunn.

FR • Une des nombreuses actions des élèves de l'école régionale Harlange, qui pendant plusieurs semaines se sont intéressés de plus près au sujet « Stop Littering ».



LB • Am Kader vun der astronomescher Beobachtung den 22.9. ware fir e puer Stonnen d'Luuchten zu Esch-Sauer aus!

FR • Les lumières sont restées éteintes à l'occasion de l'observation astronomique le 22 septembre à Esch-sur-Sûre !



LB • D'Kanner entdecken de Naturpark.

FR • Les enfants explorent le Parc naturel.



LB • E flotte Seefeworkshop am Kader vun der „Semaine de l'éducation au développement durable“ - Eng Woch nohaltig (er)liewen! am Oktober zu Esch-Sauer.

FR • Un atelier sur la fabrication de savon dans le cadre de la « Semaine de l'éducation au développement durable » en octobre à Esch-sur-Sûre.

LB • Vernissage vun der Fotosausstellung „Nature's Luxembourg“ mat Fotoe vum Raymond Clement aus den dräi Naturparken an der Galerie „Am Tunnel“.

FR • Vernissage de l'exposition « Nature's Luxembourg » dans la galerie « Am Tunnel » avec des photos grand format des trois Parcs naturels prises par Raymond Clement.



LB • Ënnert dem Motto „En Dag vum Léieren, Entdecken an Deelen“ kruten d'Visiteuren um éischten Do-it-Yourself-Festival zu Woltz vill flott Beispiller vun enger „Economie circulaire“ gewisen.

FR • La première édition du festival « Do it Yourself » à Wiltz était axée sur le partage de savoir-faire en matière d'économie circulaire.



LB • Ënnert dem Motto „Flott restauréiert Bausubstanz“ haten aacht Fotografe mat 44 Fotoe beim Fotosconcours fir de Naturparkkalenner 2018 deelgeholl.

FR • Sous le thème « Le patrimoine bâti restauré », huit photographes ont proposé 44 clichés dans le cadre du concours photographique pour l'édition 2018 du calendrier des Parcs naturels.



LB • Dag vum Bam - Och dëst Joer goufen nees fläisseg heemesch Hecken a Beem mat Schoukllassen aus den Naturparke geplanz.

FR • Plantation de haies et d'arbres indigènes par les classes des Parcs naturels lors de la "Journée de l'arbre".

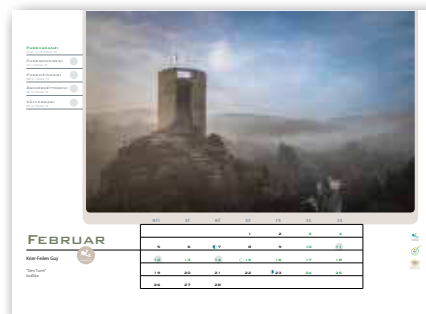
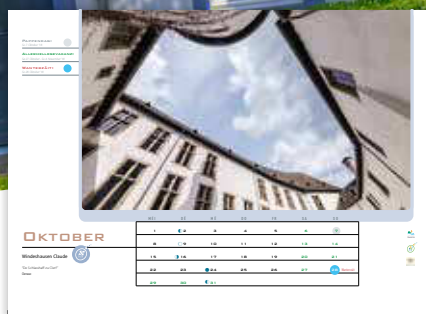
DE • Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu Naturpark³ oder Ideen zur Naturparkarbeit: zeitung@naturpark.lu

FR • Votre avis nous intéresse !

Merci de nous faire part de vos commentaires sur Naturpark³ ou de vos suggestions pour les projets des Parcs naturels : zeitung@naturpark.lu





design www.fredhilger.lu

3 Naturparken - 1 Kalenner - 1000 Andréck

Den Naturpark-Kalenner 2018 weist d'Gewënner-Fotoe vum Concours „Restauréiert Bausubstanz an den Naturparken“ vun den Naturparken Our, Öewersauer a Mëllerdall.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'aménagement du territoire



Naturpark Öewersauer-Gemengen: Boulaide, Lac de la Haute-Sûre, Esch-sur-Sûre, Wiltz, Winseler

Naturpark Our-Gemengen: Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Wincrange

Naturpark Mëllerdall-Gemengen: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Mompach, Nommern, Rosport, Waldbillig

FIR ALL NATURPARK-AWUNNER

Gitt Iech Ären Naturpark-Kalenner gratis op Är Gemeng sichen.

Numm

Virnumm

Adress

L-

Uertschaft

Ënnerschrëft